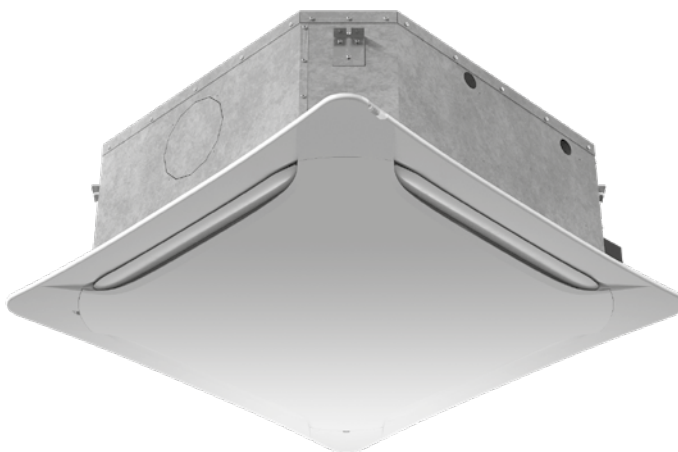


EAC



CE

**UK
CA**



MANUALE D'USO SCHEDA MB PER VENTILCONVETTORI CASSETTE

MB BOARD FOR CASSETTE FAN COILS, USER MANUAL

NOTICE D'UTILISATION DE LA CARTE MB POUR VENTILO-CONVECTEURS CASSETTE

BETRIEBSANLEITUNG DER PLATINE MB FÜR KASSETTEN-KLIMAKONVEKTOR

MANUAL DE USO DE LA TARJETA MB PARA LOS VENTILADORES CONVECTORES CASSETTE

HANDLEIDING MB KAART VENTILATORS-CONVECTOR

QUESTO MANUALE INTEGRA IL MANUALE DI USO, INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE **Codice 4051180**

THIS MANUAL IS TO BE CONSIDERED A PART OF THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL **Code 4051180**

LE PRESENT MANUEL SERT COMME PARTIE INTÉGRANTE DU MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN **Code 4051180**

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH GILT ALS TEIL DES HANDBUCHS FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **Art. Nr. 4051180**

ESTE MANUAL DEBE CONSIDERARSE COMO PARTE DEL MANUAL PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO **Código 4051180**

DEZE HANDLEIDING MOET ALS EEN DEEL VAN DE HANDLEIDUNG VOOR INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD **Code 4051180**

09/2023

Cod. 4051202

	INDICE	CONTENTS
	Scopo 2 Quadro elettrico 3 Scheda elettronica 4 Funzione dei contatti ausiliari 5 Impostazione Dip di configurazione 6 Tabella segnalazione LED 6 Configurazione di default 7 Funzione Autofan 7 Funzionamento Master-Slave 8 Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485 9 Note di installazione 10 Messa a terra della rete 11 Accessori 12 Installazione plafoniera 13 Telecomando 15 Comando a parete T-MB 26	Scope 2 Electric control panel 3 Electronic board 4 Function of the auxiliary contacts 5 Setting the configuration dipswitches 6 LED signal table 6 Default configuration 7 Autofan function 7 Master-Slave operation 8 Operating instructions for connection via an RS485 serial line 9 Installation notes 10 Earthing the network 11 Accessories 12 Ceiling unit installation 13 Remote control 15 T-MB wall-mounted controller 26
	SCOPO	SCOPE
	<u>ISTRUZIONI ORIGINALI</u> <u>SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL COMANDO</u> Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto. L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.	<u>READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL</u> This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons. This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

SOMMAIRE		INHALT		ÍNDICE		INHOUD	
But	2	Zweckbestimmung	2	Objetivo	2	Doel	2
Tableau électrique	3	Ableitungs Schachtel	3	Caja de fusibles	3	Schakel board	3
Carte électronique	4	Elektronikplatine	4	Tarjeta electrónica	4	Elektronische fiche	4
Fonction des contacts auxiliaires	5	Funktion der Hilfskontakte	5	Función de los contactos auxiliares	5	Functie van de hulpcontacten	5
Programmation dipswitches	6	Einstellung der Konfigurations-Dip-Switches	6	Programación Dip de configuración	6	Instelling configuratieschakelaars	6
Tableau de signalisation LED	6	LED-Signal-Tabelle	6	Tabla indicación LED	6	Tabel LED signalering	6
Configuration par défaut	7	Default-Konfiguration	7	Configuración por defecto	7	Defaultconfiguratie	7
Fonction Autofan	7	Autofan Funktion	7	Función Autofan	7	Functie Autofan	7
Fonctionnement Maître-Esclave	8	Master-Slave Funktion	8	Funcionamiento Master-Slave	8	Werking Master-Slave	8
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	9	Operative Anleitungen für den Anschluss mit serieller Leitung RS485	9	Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	9	Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485	9
Notes d'installation	10	Anmerkungen zur Installation	10	Notas de instalación	10	Opmerkingen bij de installatie	10
Mise à la terre du réseau	11	Erden des Netzes	11	Puesta a tierra de la red	11	Aarding van het netwerk	11
Accessoires	12	Zubehöre	12	Accesorios	12	Accessoires	12
Installation plafonnier	13	Installation Deckenleuchte	13	Instalación del plafón	13	Installatie plafonnière	13
Télécommande	15	Fernbedienung	15	Mando a distancia	15	Afstandsbediening	15
Commande murale T-MB	26	Wandsteuergerät T-MB	26	Control de pared T-MB	26	Commando aan wand T-MB	26

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
------------	------------------------	-----------------	-------------

NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA COMMANDE

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

VOR EINSATZ DER BEDIENUNG SOLLTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO

Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

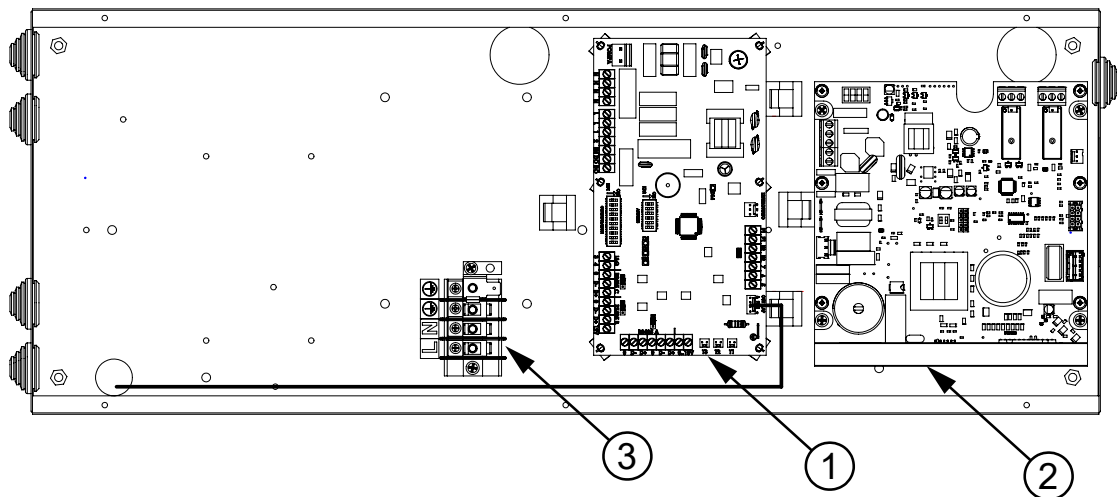
HET IS RAADZAAM DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS DE BEDIENING TE GEBRUIKEN

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

A



**VERSIONE MB
MB VERSION
VERSIÓN MB
VERSIE MB**

A

**VERSIONE MB CON RESISTENZA ELETTRICA
MB VERSION WITH ELECTRIC HEATER
VERSION MB AVEC RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE
VERSION MB MIT HEIZWIDERSTAND
VERSIÓN MB CON RÉSISTENCIA ELÉCTRICA
VERSIE MB MET ELEKTRISCHE WEERSTAND**

B

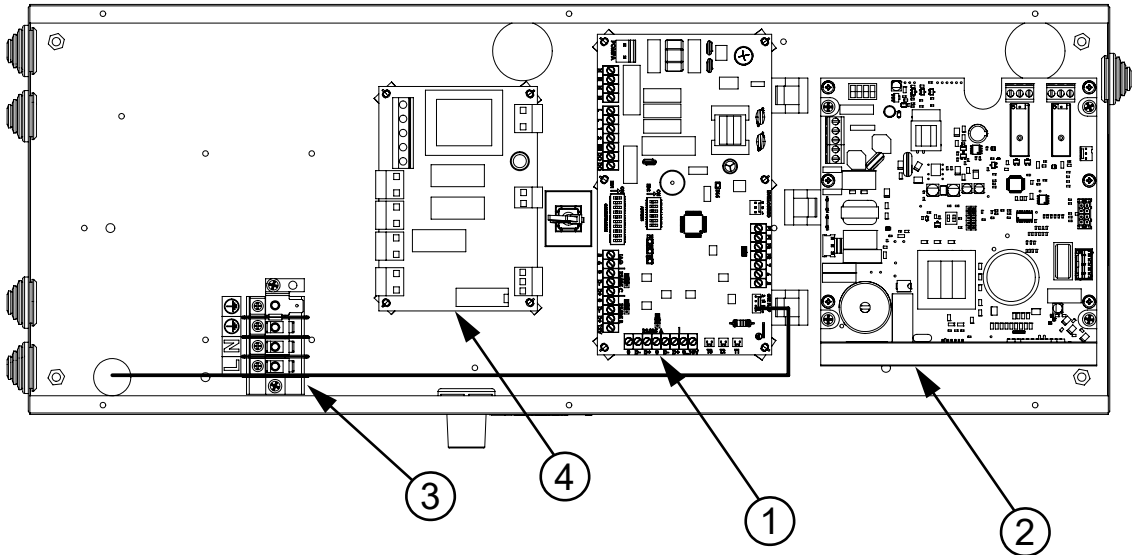
LEGENDA:

- 1 = Scheda elettronica Modbus
- 2 = Scheda elettronica Inverter
- 3 = Morsettiera
- 4 = Scheda gestione
resistenze elettriche
- 5 = Termostato di sicurezza

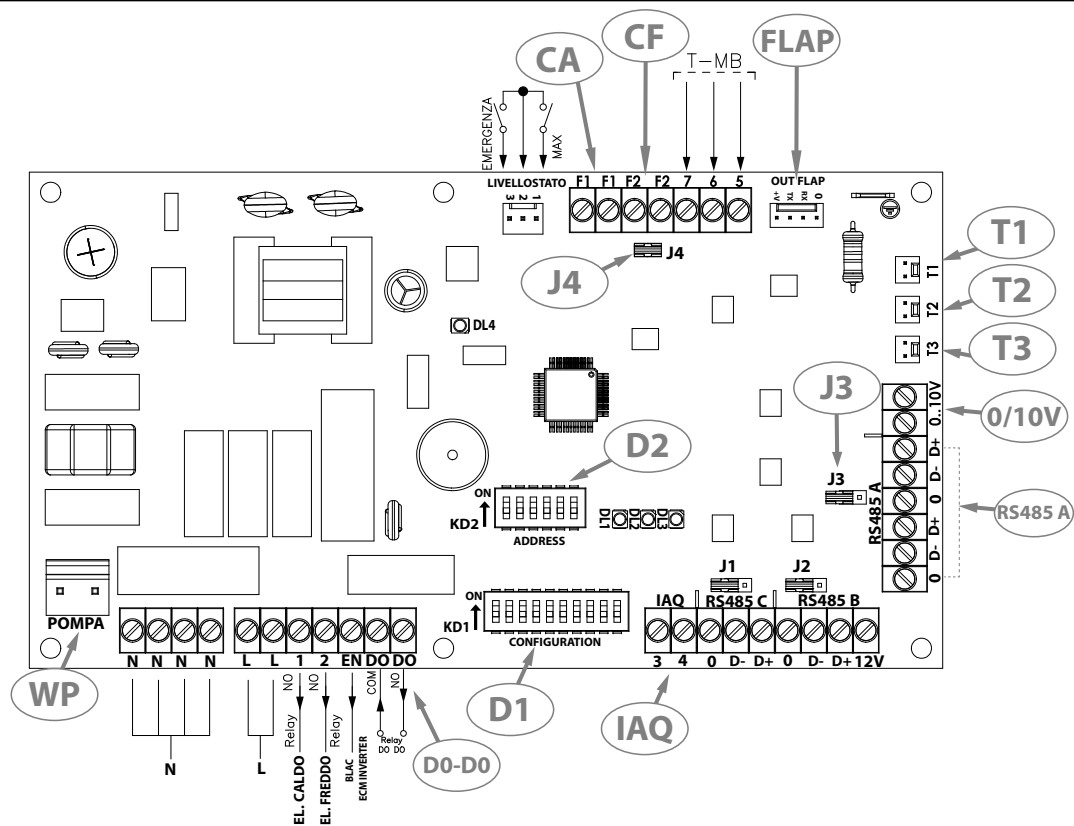
LEGEND:

- 1 = Modbus circuit board
- 2 = Inverter circuit board
- 3 = Terminal board
- 4 = Electronic resistance board
- 5 = Safety thermostat

B



LÉGENDE:	LEGENDE:	LEGENDA:	LEGENDA:
1 = Carte électronique Modbus 2 = Carte électronique de contrôle Inverter 3 = Bornier 4 = Carte pour la gestion des résistances électriques 5 = Thermostat de sécurité	1 = Elektronikkarte Modbus 2 = Elektronikkarte Inverter 3 = Klemmenbrett 4 = Elektronikkarte zu den Heizwiderständen 5 = Sicherheitsthermostat	1 = Tarjeta electrónica Modbus 2 = Tarjeta electrónica Inverter 3 = Borna de conexión 4 = Tarjeta electrónica por la gestión de las resistencias eléctricas 5 = Termostato de seguridad	1 = Elektronische kaart Modbus 2 = Elektronische kaart Inverter 3 = Klemmenboard 4 = Karte voor beheer van de elektrischen weerstanden 5 = Veiligheidsthermostaat



LEGENDA:

D1 = Dip Switch di configurazione
D2 = Dip Switch di indirizzo
J3 = Jumper J3
T1 = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)
T2 = Sonda Change-Over (optional)
T3 = Sonda di minima (di default non attiva)

CF = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona.
 Se aperto l'unità si ferma
CA = F1-F1 ON-OFF remoto oppure Change-Over estate/inverno remoto (Vedi impostazione DIP 9)
RS485 A = Morsetti 0/D-/D+ per il collegamento seriale RS485
0/10 = Uscita segnale 0-10V per controllo inverter (per motori ECM)
WP = Pompa di evacuazione condensa
IAQ = Filtro elettronico

KEY:

D1 = Configuration dipswitches
D2 = Address dipswitches
J3 = Jumper J3
T1 = Air probe (fitted at the appliance intake)
T2 = Change-Over probe (optional)
T3 = Minimum probe (disabled by default)

CF = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact.
 If open the unit stops
CA = F1-F1 remote ON-OFF or remote summer/winter Change-Over (See DIP 9 setting)
RS485 = Terminals 0/D-/D+ for the RS485 serial connection
0/10 = 0/10 V output signal for inverter control (ECM motors)
WP = Condensate pump
IAQ = Electronic filter IAQ

LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration
D2 = Dip Switch d'adresse
J3 = Jumper J3
T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)
T2 = Sonde Change-Over (option)
T3 = Sonde de température minimale (par défaut pas active)
CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête
CA = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)
RS485 = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485
0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM)
WP = Pompe d'évacuation des condensats
IAQ = Elektronischen Filters IAQ

LEGENDE:

D1 = Konfigurations-Dip-Switch
D2 = Adresse-Dip-Switch
J3 = Jumper J3
T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)
T2 = Change-Over-Fühler (Option)
T3 = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)
CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus
CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)
RS485 = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485
0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren)
WP = Kondensatpumpe
IAQ = Filter IAQ

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración
D2 = Dip Switch de dirección
J3 = Jumper J3
T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)
T2 = Sonda Change-Over (opcional)
T3 = Sonda de mínima (por defecto no activa)
CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para
CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)
RS485 = Borneas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485
0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM)
WP = Bomba de evacuación de condensados
IAQ = IAQ Filtro electrónico

LEGENDE:

D1 = Dimschakelaar configuratie
D2 = Dimschakelaar bestemming
J3 = Jumper J3
T1 = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)
T2 = Sonde Change-Over (optie)
T3 = Minimumsonde (default niet actief)
CF = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid
CA = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)
RS485 = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485
0/10 = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren)
WP = Condensatwaterpomp
IAQ = Filter IAQ

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
Contact CA [F1-F1]: ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9). - avec DIP N.ro 9 en <u>ARRÊT</u> est configuré comme ARRÊT à distance quand: • contact ouvert = état configuré par commande • contact fermé = ARRÊT - avec DIP N.ro 9 en <u>MARCHE</u> est configuré comme été/hiver quand: • contact ouvert = Hiver • contact fermé = Été Contact CF (F2-F2): - contact fenêtre ouverte - sonde détection de présence - autre système Contact fermé l'appareil fonctionne. Contact ouvert l'appareil s'arrête. Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact.	Kontakt CA [F1-F1]: Fern-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9). - mit DIP Nr. 9 auf <u>OFF</u> ist es konfiguriert wie Fern-OFF wo: • Kontakt offen = Zustand von der Steuerung eingestellt • Kontakt geschlossen = OFF - mit DIP Nr. 9 auf <u>ON</u> ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: • Kontakt offen = Winter • Kontakt geschlossen = Sommer Kontakt CF (F2-F2): - Kontakt für offenes Fenster - Personalanwesenheitsmelder - anderem System Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät. Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus. Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.	Contacto CA [F1-F1]: OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9). - con DIP N.ro 9 en <u>OFF</u> está configurado como OFF emoto donde: • el contacto abierto = estado configurado por el mando • el contacto cerrado = OFF - con DIP N.ro 9 en <u>ON</u> está configurado como Verano/Invierno donde: • el contacto abierto = Invierno • el contacto cerrado = Verano Contacto CF (F2-F2): - contacto ventana abierta - sonda presencia persona - otro sistema Con el contacto cerrado el aparato funciona. Con el contacto abierto el aparato se para. Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto.	Contact CA [F1-F1]: OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter (Zie instelling DIP 9). - met DIP 9 op <u>OFF</u> geconfigureerd als remote OFF waarbij: • rustcontact = status set by control • maakcontact = OFF - met DIP 9 op <u>ON</u> geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: • rustcontact = Winter • maakcontact = Zomer Contact CF (F2-F2): - contact open raam - sonde aanwezigheid persoon - ander systeem Bij gesloten contact werkt het apparaat. Bij open contact stopt het apparaat. Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact.
Contact D0-D0: c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8. - avec DIP N.ro 8 en <u>ARRÊT</u> le contact fournit l'état de la machine: • contact ouvert = état machine en ARRÊT • contact fermé = état machine en MARCHE - avec DIP N.ro 8 en <u>MARCHE</u> le contact fournit l'état de la pompe d'évacuation des condensats: • contact ouvert = pompe ok • contact fermé = alarme de la pompe activée	Kontakt D0-D0: ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt. - mit DIP Nr. 8 auf <u>OFF</u> liefert der Kontakt den Maschinenzustand: • offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF • geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON - mit DIP Nr. 8 auf <u>ON</u> liefert der Kontakt den Kondensatpumpezustand: • offener Kontakt = pump ok • geschlossener Kontakt = pump alarm aktiviert	Contacto D0-D0: es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8. - con DIP N.ro 8 en <u>OFF</u> el contacto proporciona el estado de la máquina: • contacto abierto = estado máquina en OFF • contacto cerrado = estado máquina en ON - con DIP N.ro 8 en <u>ON</u> el contacto proporciona el estado de la bomba de evacuación de condensados: • contacto abierto = bomba ok • contacto cerrado = alarma de la bomba activado	Contact D0-D0: dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt. - met DIP 8 op <u>OFF</u> levert het contact de staat van de machine: • rustcontact = staat machine OFF • maakcontact = staat machine ON - met DIP 8 op <u>ON</u> levert het contact de staat van de condensatwaterpomp: • rustcontact = pomp ok • maakcontact = alarmsignal pomp actief

**IMPOSTAZIONE
DIP DI
CONFIGURAZIONE**

**SETTING THE
CONFIGURATION
DIPSWITCHES**

		Posizione / Position / Position	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermal power station with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermal power station with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	Unità senza resistenza elettrica Unit without electrical heater Unité sans résistance électrique
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistances avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	RL7 (D0-D0) abbinato alla pompa RL7 (D0-D0) according to the pump RL7 (D0-D0) couplé à la pompe	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

**TABELLA
SEGNALAZIONE
LED**

**LED
SIGNAL TABLE**

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
OK = funzionante
Ko = non funzionante
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
OK = working
Ko = not working
open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
OK = fonctionnant
Ko = non fonctionnant
open = contact ouvert

PROGRAMMATION DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
--------------------------------------	---	--	--

DIP	DEFAULT	Position / Posición / Positie	
		ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Thermostatregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtkoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua Continue ventilatie
6	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	Unità ohne Elektrischer Widerstand Unidad sin resistencia eléctrica Units zonder elektrische weerstand
7	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	RL7 (D0-D0) mit der Pumpe RL7 (D0-D0) conectado a la bomba RL7 (D0-D0) gecombineerd met de pomp	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

TABLEAU SIGNALISATION LED	LED-SIGNAL- TABELLE	TABLA INDICACIÓN LED	TABEL LED SIGNALERING
--	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend
OK = funktionstüchtig
Ko = nicht funktionstüchtig
open = Kontakt offen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

**CONFIGURAZIONE
DI DEFAULT****DEFAULT
CONFIGURATION**

- Ventilazione continua.
- Termostatazione (ON/OFF) delle/a valvole/a acqua.
- T3 disattivata.

Nota: la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.

- Fan always on.
- Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves.
- T3 disabled.

Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 3 to ON.

FUNZIONE AUTOFAN**AUTOFAN FUNCTION**

Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua.

Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti.

Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 100 secondi ogni 10 minuti.

In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves.

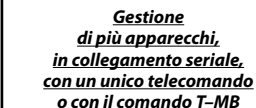
The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes.

When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes.

Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

CONFIGURATION PAR DEFAUT	DEFAULT- KONFIGURATION	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
- Ventilation continue. - Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. - T3 désactivée. Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.	- Dauerbelüftung. - Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasser-ventile. - T3 deaktiviert. NB: der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.	- Ventilación continua. - Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. - T3 desactivada. Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.	- Continue ventilatie. - Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). - T3 uitgesloten. Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.
FONCTION AUTOFAN	FUNKTION AUTOFAN	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCIE AUTOFAN
Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau. En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes. Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté. Note: pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.	Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen. Durch Verstellen der Dip-Switches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, sondern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss. Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an. NB: Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszustand "Ventilator = Off" falsche Luft-temperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.	El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua. Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos. Quando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para. Nota: para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.	De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen. Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd. Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten. Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de lucht-sonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.

MASTER-SLAVE OPERATION



È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal telecomando o dal comando T-MB ad un'unica unità MASTER. Tutte le altre unità vengono definite SLAVE.

Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata.

Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne la fine chiudendo il Jumper 3 sull'ultima unità collegata.

Nota: Il ventilcovettore Master dovrà avere il Dip 10 in posizione OFF, mentre tutti gli apparecchi collegati come Slave dovranno avere il Dip 10 in posizione ON.

**Managing
a group of appliances,
via serial connection,
with just one remote control
or with the T-MB control**

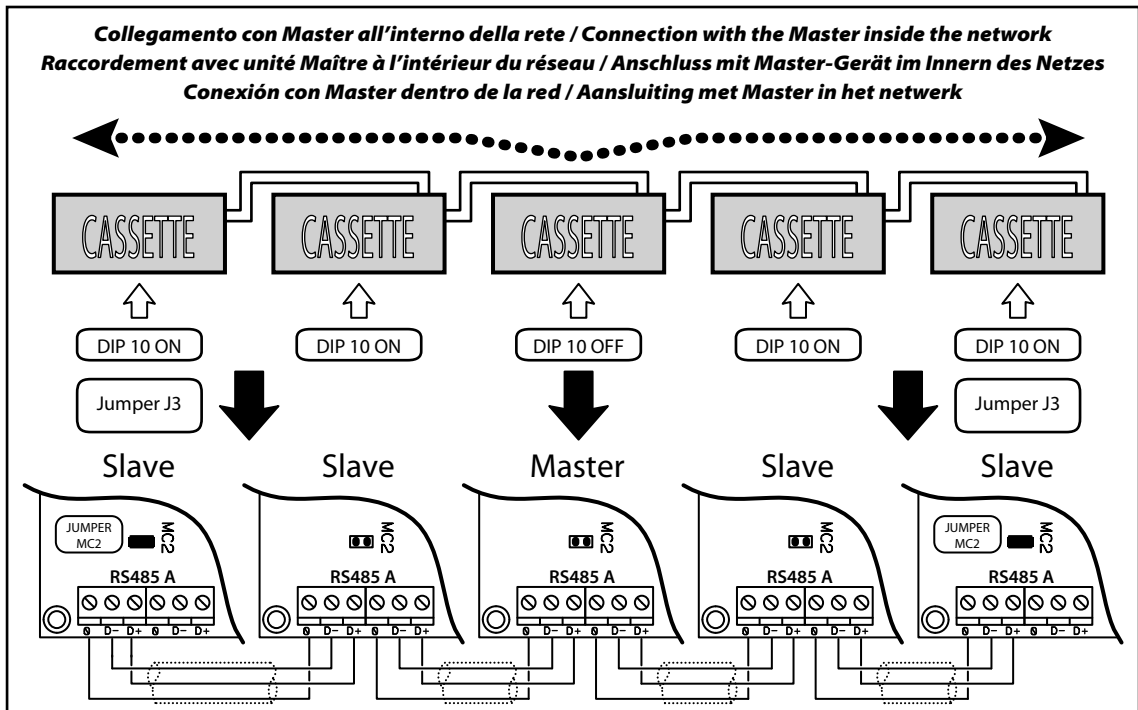
It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the remote control or from the T-MB control to a single MASTER unit.

All other units are defined SLAVE. The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these.

Whenever a serial network is set up, the end of the line must be defined by closing Jumper 3 on the last unit connected.

*In the case of RS485 connection (Master/ Slave or ModBus BMS) the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the **Jumper 3**.*

FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
<u>Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB</u> Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages du télécommande ou de la commande T-MB à un unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper 3 sur la dernière unité raccordées. Note: Le ventilo-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHÉ. <u>Branchement en série Chevalier de fin de réseau</u> Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou ModBus BMS) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper 3.	<u>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB Steuerung</u> Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Fernbedienung oder vom T-MB-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper 3 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden. NB: Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen. <u>Serielle Verbindung Jumper vom Netzende</u> Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz (Master/Slave oder ModBus BMS) an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper 3.	<u>Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB</u> Es posible conectar más dispositivos entre si y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a distancia o desde el mando T-MB a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper 3 sobre la última unidad conectada. Nota: El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip en posición ON. <u>Conexión Serie Jumper de red fina</u> En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o ModBus BMS) la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper 3.	<u>Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB bediening</u> U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de afstandsbediening of het T-MB commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper 3 op de laatste eenheid te sluiten. Opmerking: De Dip 10 van de Master ventilatorluchtkoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan. <u>Serie aansluiting Jumper einde net</u> Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/Slave of ModBus BMS). Sluit hem af door de Jumper 3 te sluiten.



**ISTRUZIONI
OPERATIVE PER
IL COLLEGAMENTO
CON LINEA SERIALE
RS485**

**OPERATING
INSTRUCTIONS
FOR CONNECTION
VIA AN RS485
SERIAL LINE**

*Nell'effettuare
il collegamento elettrico
di una rete di ventilconvettori
utilizzanti la connessione
in via seriale, occorre
porre estrema attenzione
ad alcuni aspetti esecutivi:*

1- *Connettività da effettuarsi
con: Cavo dati RS485
impedenza caratteristica
120 Ohm formazione
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)*

2- *la lunghezza complessiva
della rete non deve superare
700/800 metri*

3- *il massimo numero
di ventilconvettori collegabili
è di 20 unità*

*When making
the electrical connections
in a network of fan coils
communicating via a serial line,
extreme care must be paid to
some important details:*

1- *Connectivity to set
with: RS485 Data cable
characteristic impedance
120 Ohm configuration
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)*

2- *the overall length
of the network must
not exceed 700/800 metres*

3- *a maximum of 20 fan coils
can be connected*

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

**TIPO
TYPE
TYP**

**Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485	ISTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSLUITING MET SERIËLE LIJN RS485
Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à: 1- Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3- ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs	Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten: 1- Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen 3- Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden	Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores conveectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución: 1- Conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3- el número máximo de ventiladores conveectores conectables es de 20 unidades	Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten: 1- Connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3- er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
The shielded cable to be used / Beschermde kabel te gebruiken**

**TIPO
TYPE
TYP**

**Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



NOTE DI INSTALLAZIONE

INSTALLATION NOTES

- i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;

- non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;

- non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;

- se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;

- non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;

- non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;

- rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;

- una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;

- installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;

- non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;

- the cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties;

- do not twist, knot, crush or fray the wires;

- do not lay the signal cables and power cables together;

- if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°;

- do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;

- do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports;

- always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections;

- once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned;

- install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system;

- do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;

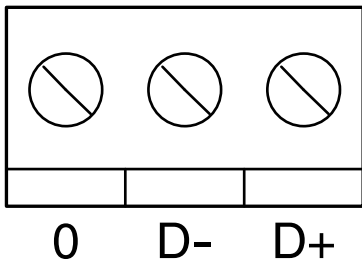
NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
- les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; - ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; - ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; - si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; - ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; - ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; - bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; - quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; - installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; - ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;	- Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; - Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschlissen werden; - Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; - Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein; - Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; - Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig absolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; - Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; - Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; - Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; - Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen;	- los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; - no retorcer, anudar, aplastar o deshilarachar los conductores; - no poner el conductor de señal junto con los de potencia; - si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; - no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales; - no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; - respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; - una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; - instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; - no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor;	- de trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; - de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; - de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider; - indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; - verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten; - zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloot zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte vanm de kabelhouder of de veiligheidshouders; - respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; - controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; - installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; - plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;
- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;
- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;
- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;
- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).

MESSA A TERRA DELLA RETE

EARTHING THE NETWORK



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

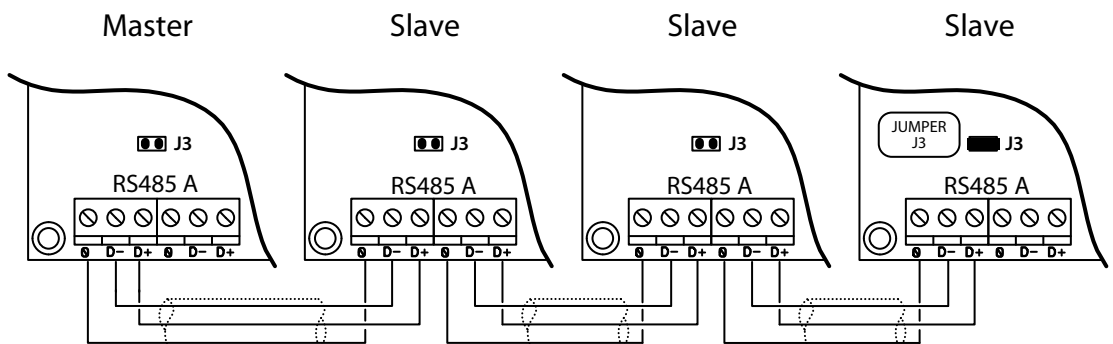
NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "0": connect the shield of the serial cable.

NEVER REVERSE THE CONNECTIONS.

Esempio di collegamento elettrico
Example of electrical connection
Exemple de raccordement électrique
Beispiel für den elektrischen Anschluss
Ejemplo de conexión eléctrica
Voorbeeld van elektrische aansluiting

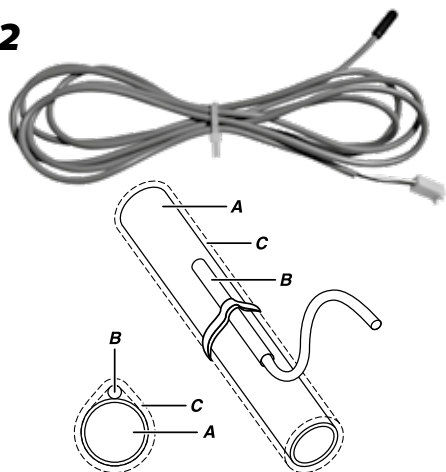


- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage; - séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique; - les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).	- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen; - Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten; - Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungssysteme) entfernt halten.	- no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación; - prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico; - mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).	- plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie; - zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn; - bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeelkasten, motoren, generatoren voor verlichtingssystemen).
MISE À LA TERRE DU RÉSEAU	ERDEN DES NETZES	PUESTA A TIERRA DE LA RED	AARDING VAN HET NETWERK
Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement: - borne "D-" avec borne "D-" - borne "D+" avec borne "D+" - borne "0": brancher écran central du câble série. NE JAMAIS INVERSER LES RACCORDEMENTS.	Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten: - Klemme "D-" mit Klemme "D-" - Klemme "D+" mit Klemme "D+" - Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen. DIE ANSCHLÜSSE AUF KEINEN FALL UMKEHREN.	En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión: - borne "D-" con borne "D-" - borne "D+" con borne "D+" - borne "0": conectar el blindaje del cable de serie. NUNCA INVIERTA LAS CONEXIONES.	Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd: - klem "D-" op klem "D-" - klem "D+" op klem "D+" - klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan. WISSEL DE AANSLUITINGEN NOOIT OM.

ACCESSORI

ACCESSORIES

T2



Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve).

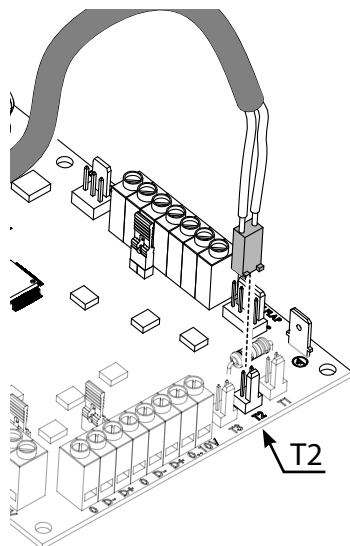
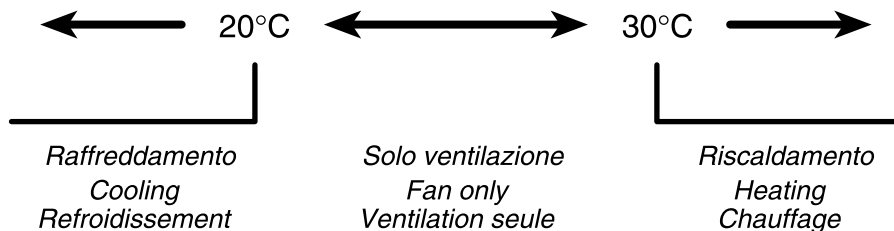
Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2

TIPO: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Probe T2

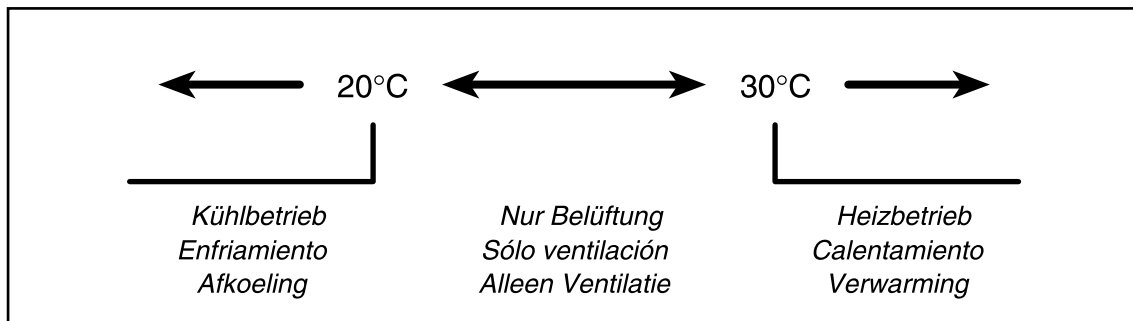
TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
Sonde T2 pour Change Over Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	Fühler T2 für Change Over Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden. A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung	Sonda T2 para Change Over Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u> En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos. A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación	T2-sonde voor Change Over Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd (niet to be used with 2 way valve).</u> In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten. A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2

Lógica de funcionamiento con sonda T2

Werkinglogica van de sonde T2



Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Fühler T2

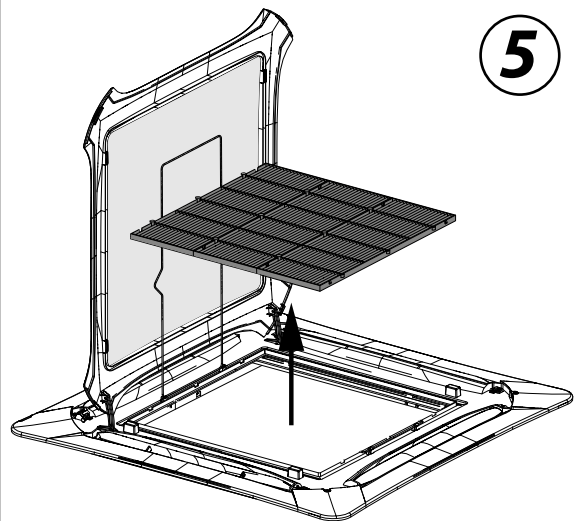
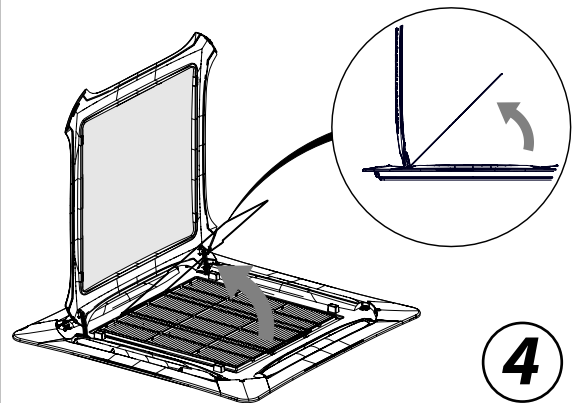
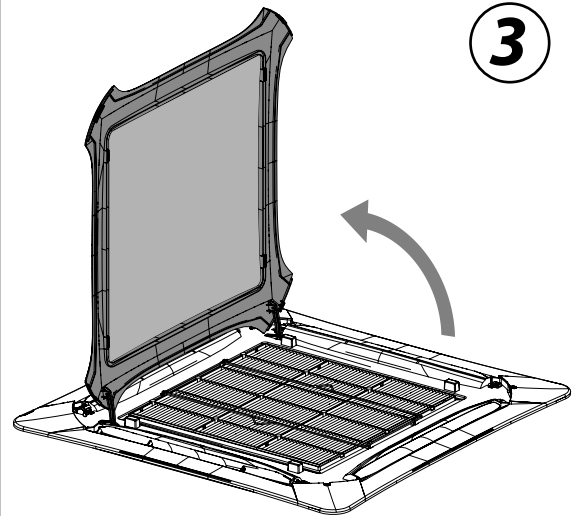
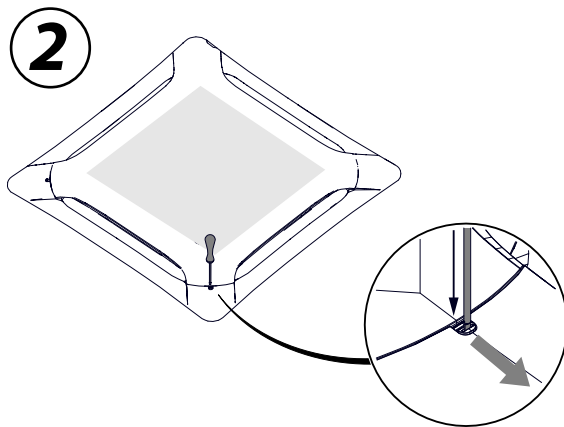
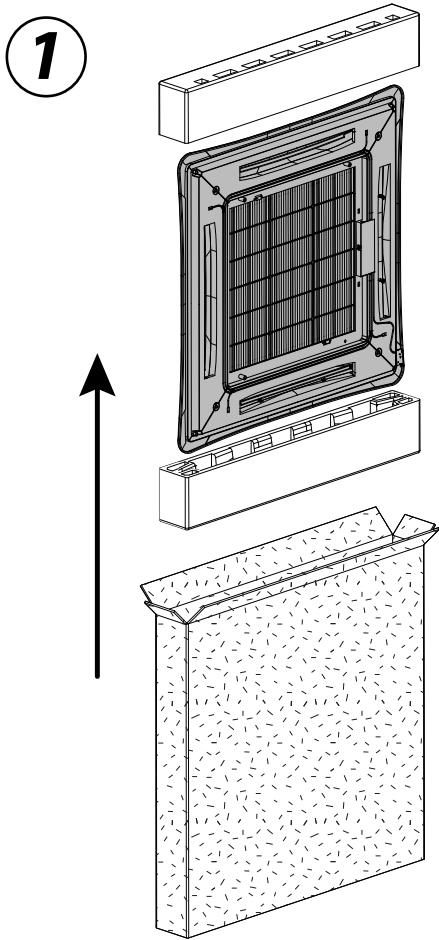
Typ: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Sonda T2

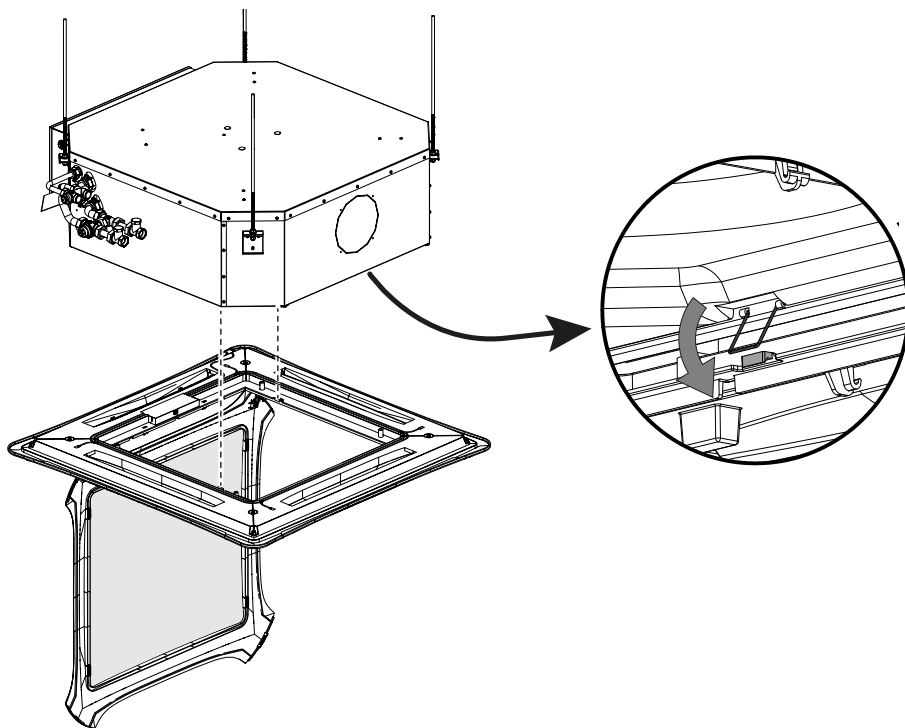
TIPO: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Sonde T2

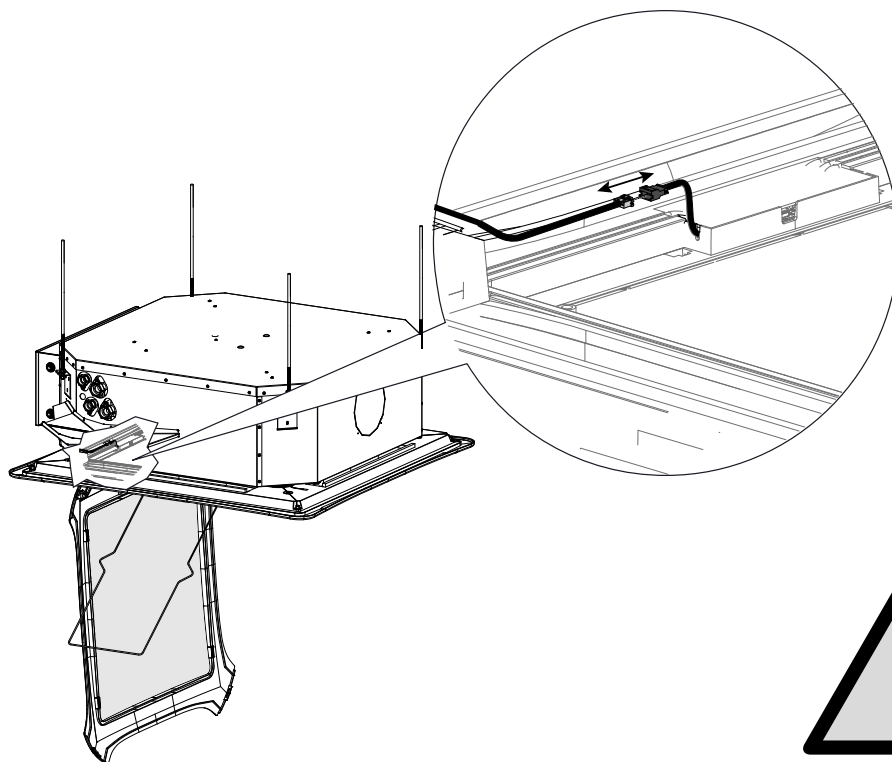
TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)



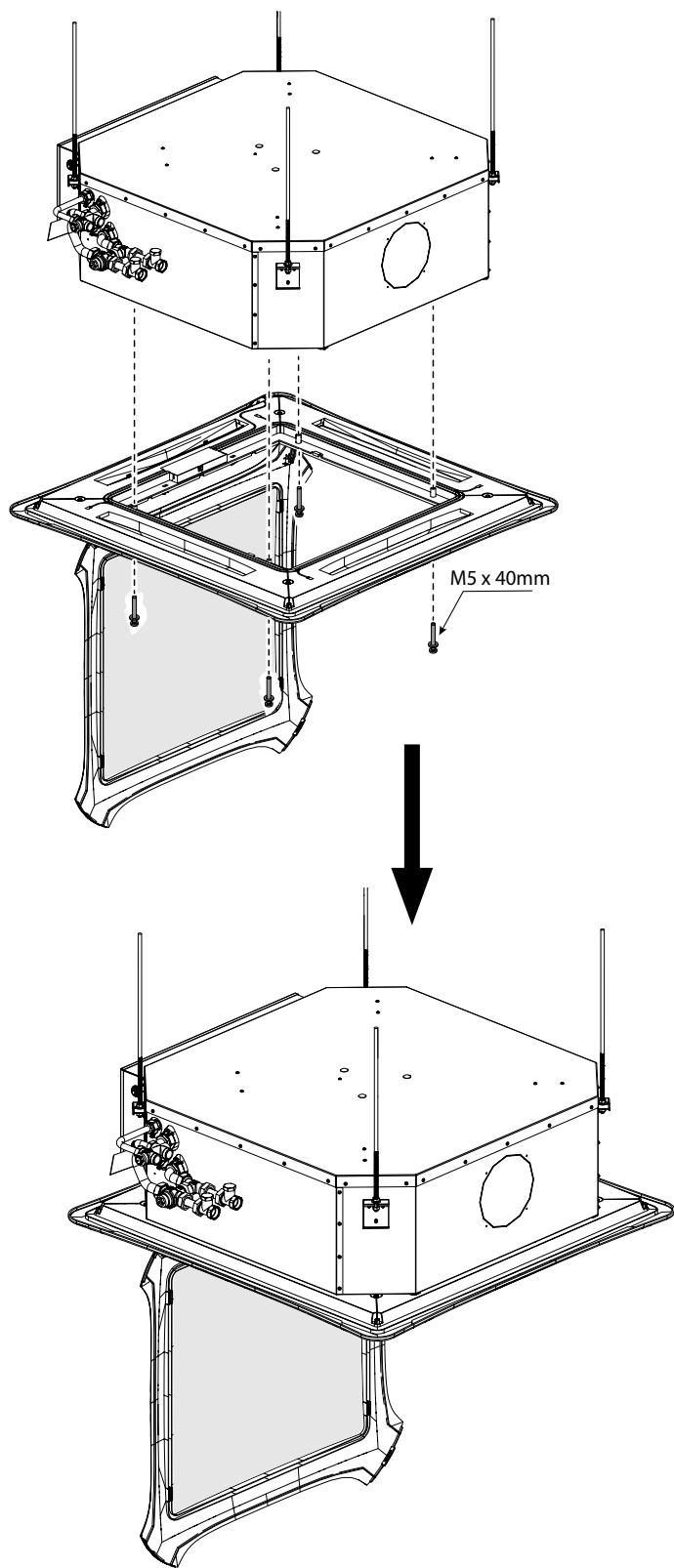
6



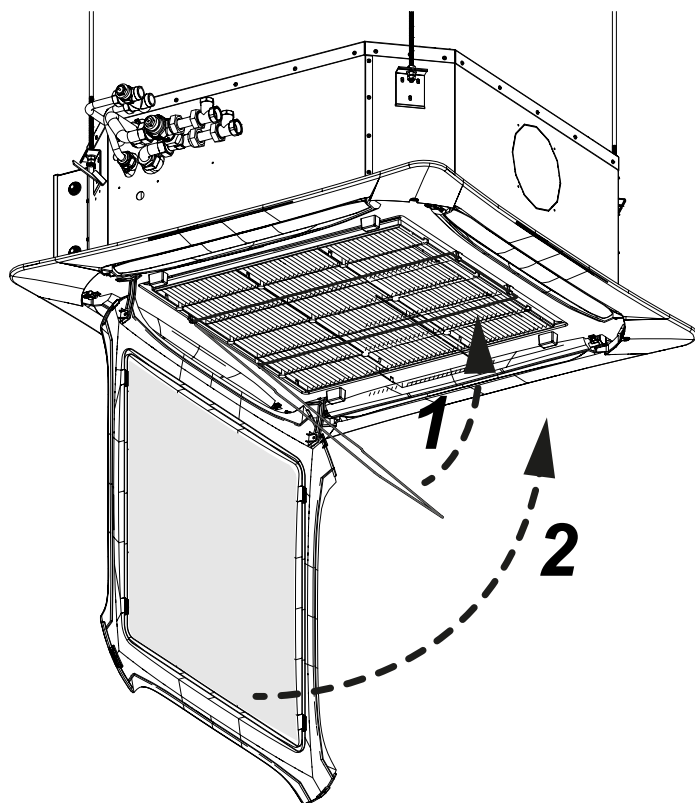
7



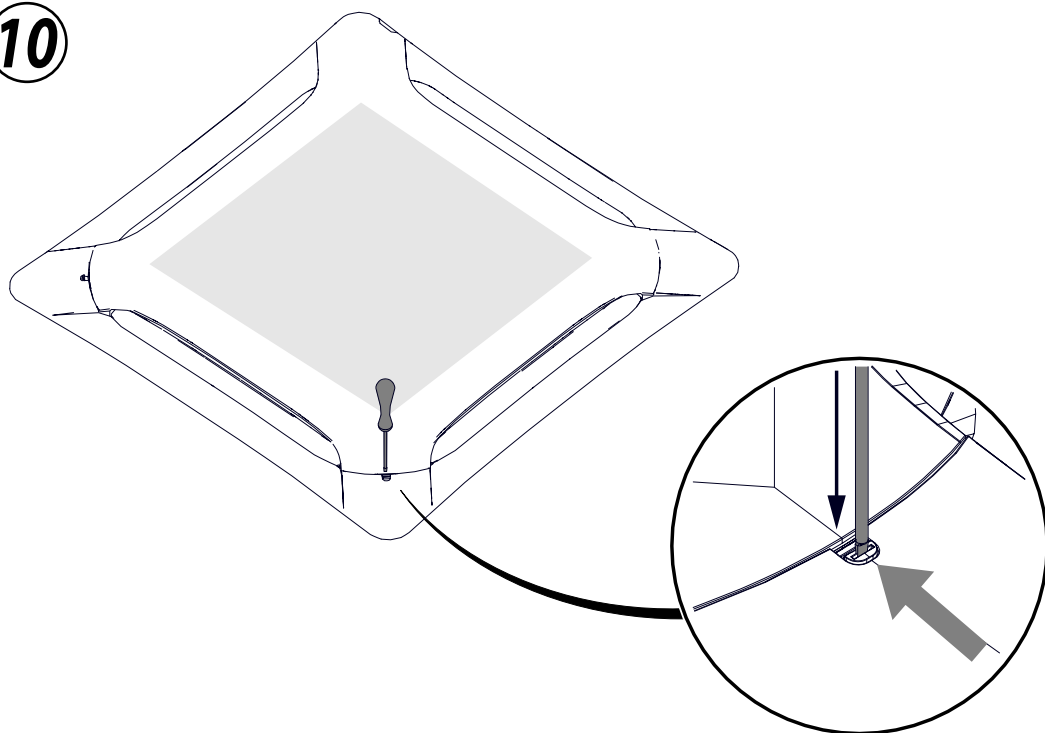
8



9



10



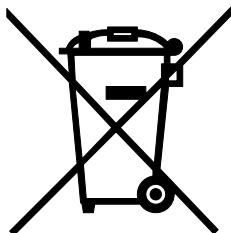
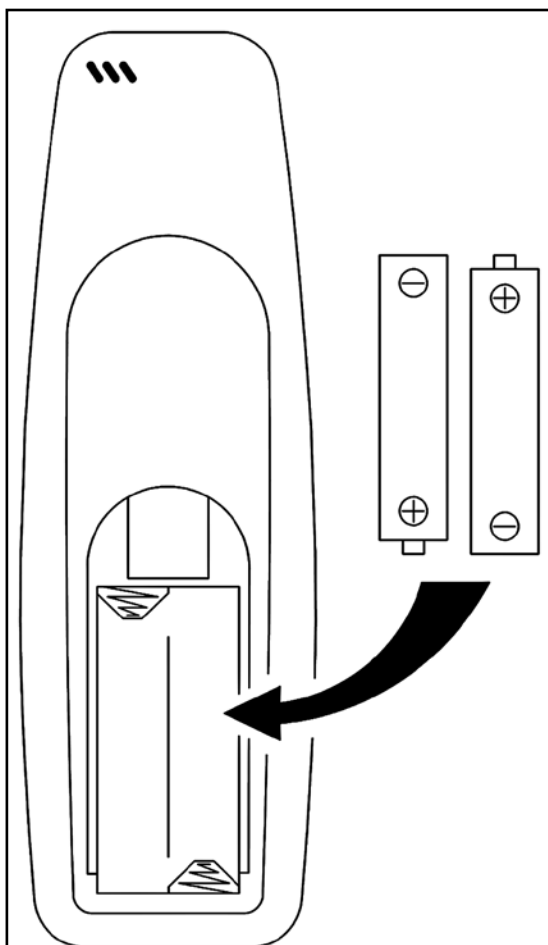
BATTERIE**BATTERIES**

Prima di effettuare qualsiasi operazione con il telecomando, inserire le batterie a corredo.

Le batterie che devono essere utilizzate sono di tipo AAA 1,5 Volt.

Before performing any operations with the remote control, insert the batteries supplied.

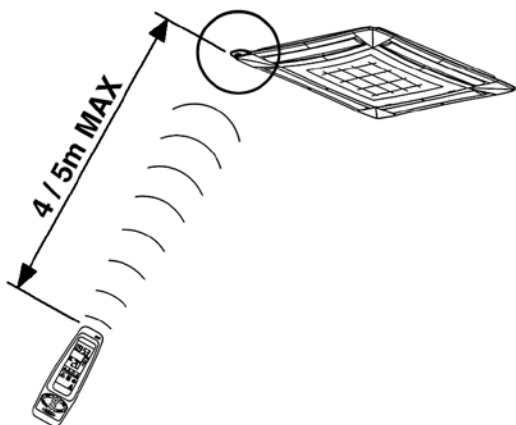
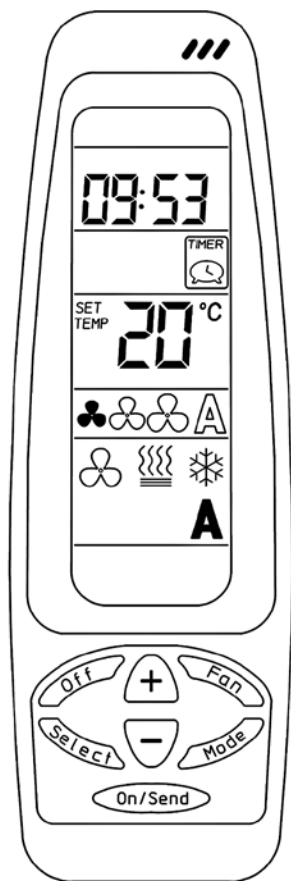
Type AAA 1.5 Volt batteries must be used.



**NON DISPERDERE
LE BATTERIE
NELL'AMBIENTE.
UTILIZZARE GLI APPOSITI
CONTENITORI SMALTITORI.**

**DISPOSE OF THE BATTERIES
PROPERLY, USING
THE PROPER
WASTE CONTAINERS.**

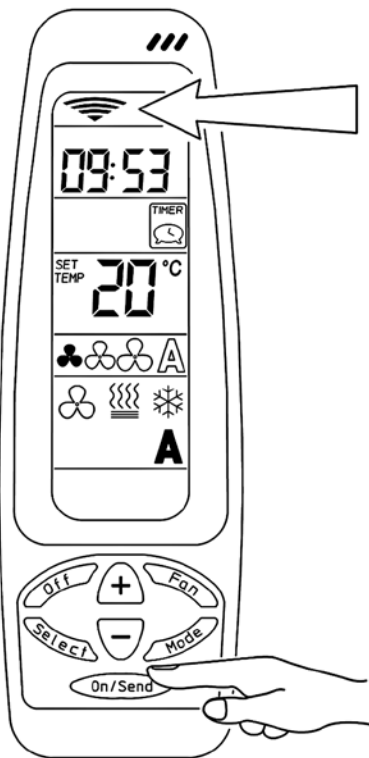
PILES	BATTERIEN	BATERÍAS	BATTERIJEN
<i>Avant toute opération avec la télécommande mettre les piles fournies.</i> <i>Utiliser des piles de type AAA 1,5 volt.</i>	<i>Bevor die Fernbedienung benutzt wird, müssen die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden.</i> <i>Die zu verwendenden Batterien sind vom Typ AAA 1,5 Volt.</i>	<i>Antes de realizar cualquier operación con el mando a distancia, insertar las baterías adjuntas.</i> <i>Las baterías que se tienen que usar son del tipo AAA 1,5 Volt.</i>	<i>Alvorens de afstandsbediening te gebruiken, worden de bijgeleverde batterijen geplaatst.</i> <i>Gebruik batterijen van het type AAA van 1,5 Volt.</i>
<u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u>	<u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u>	<u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u>	<u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN: GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u>



Questo telecomando
è a raggi infrarossi.
Questo significa che,
per trasmettere i comandi
all'apparecchio, occorre puntare
con il telecomando il ricevitore
posto a fianco
della plafoniera del Cassette.

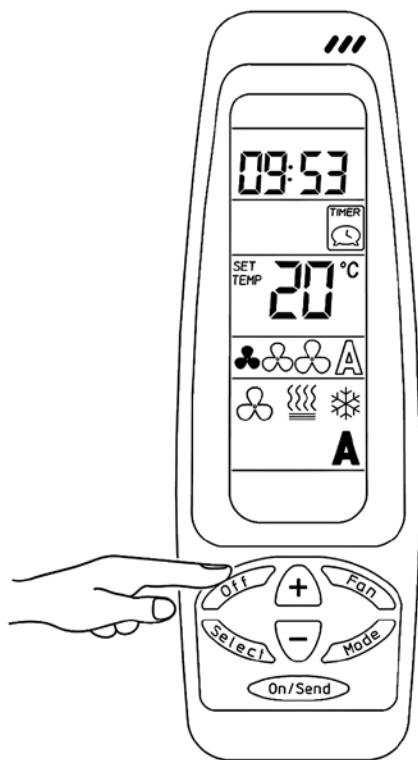
This remote control
uses infrared rays.
This means that, to send the
control signals to the appliance,
the remote control
must be aimed at the receiver
located on the side of the support
on the Cassette unit.

NOTES	ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	NOTAS GENERALES	ALGEMENE OPMERKINGEN
<i>Cette télécommande est à infrarouge. Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur placé à côté du plafonnier de la Cassette.</i>	<i>Diese Fernbedienung funktioniert mit Infrarotstrahlen, das heißt sie muss zur Übertragung von Befehlen an das Gerät auf das Empfangsteil seitlich der Deckenblende des Kassetten-Klimakonvektors gerichtet werden.</i>	<i>Este mando a distancia es de rayos infrarrojos. Esto significa que, para transmitir las órdenes al aparato, debe apuntar con el mando a distancia al receptor situado en el lado del plafón del Cassette.</i>	<i>Dit is een infrarood-afstandsbediening, wat betekent dat de afstandsbediening naar de ontvanger naast het plafond van de cassette gericht moet worden om het signaal van de bedieningen door te geven.</i>



Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto "ON/SEND".

Whenever the fan coil operating parameter need to be modified, the instructions must be sent to the unit by pressing the "ON/SEND" button.



Per lo spegnimento dell'apparecchio è invece sufficiente premere il tasto "OFF".

To switch off the appliance, on the other hand, simply press the "OFF" button.

Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l'appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche "ON/SEND".

Jedes Mal wenn die Betriebsparameter des Klimakonvektors verändert werden sollen, müssen die betreffenden Anweisungen durch Drücken der Taste "ON/SEND" übersendet werden.

Cada vez que desee modificar los parámetros de funcionamiento del ventilador convector deberá enviar las instrucciones pulsando la tecla "ON/SEND".

Telkens wanneer men de werkingsparameters van de ventilator-convector wenst te wijzigen, worden de aanwijzingen doorgegeven met een druk op de toets "ON/SEND".

Pour arrêter l'appareil il suffit d'appuyer sur la touche "OFF".

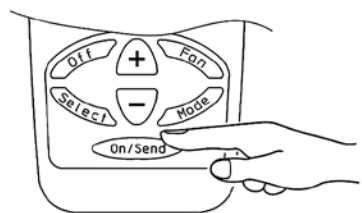
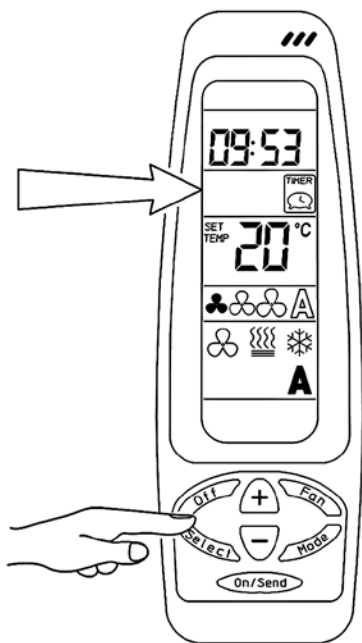
Zum Ausschalten des Geräts einfach die Taste "OFF" drücken.

En cambio, para apagar el aparato basta con pulsar la tecla "OFF".

Om het apparaat uit te schakelen, volstaat het te drukken op de toets "OFF".

IMPOSTAZIONE OROLOGIO

SETTING THE CLOCK



Impostazione dell'orologio
del telecomando
e/o dell'apparecchio.

Setting the clock
on the remote control
and/or the appliance.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere il tasto SELECT:
CLOCK SET
inizierà a lampeggiare.
- Premere i tasti (+) o (-),
le ore inizieranno a lampeggiare.
Premere i tasti (+) o (-)
per impostare l'ora corrente.
- Premendo nuovamente il tasto
SELECT, i minuti inizieranno
a lampeggiare.
Utilizzare i tasti (+) o (-)
per impostare i minuti correnti.
- Premere il tasto ON/SEND
di trasmissione oppure premere
nuovamente il tasto SELECT
per uscire dal programma.

1 - Selecting the operating mode

- Press the SELECT button:
CLOCK SET
will start flashing.
- Press the (+) or (-) button,
the hours will start flashing.
Use the (+) or (-) button
to set the current hours.
- Press the SELECT button again;
the minutes will start flashing.
Use the (+) or (-) button
to set the current minutes.
- Press the ON/SEND button
to send the information or
alternatively press the SELECT
button again to exit
the procedure.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione
all'apparecchio premere il tasto
ON/SEND.

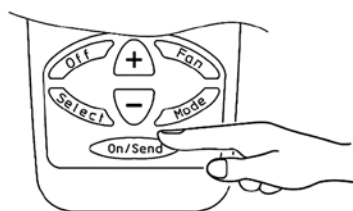
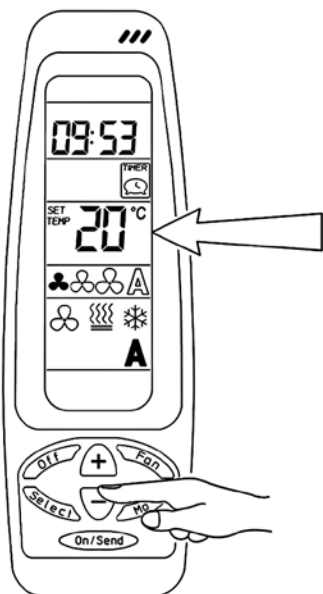
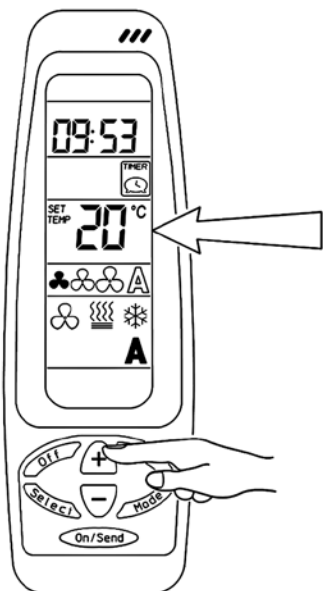
2 - Transferring the operating mode

- To send the information
to the appliance press
the ON/SEND button.

PROGRAMMATION HORLOGE	EINSTELLUNG DER UHR	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ	INSTELLING KLOK
<i>Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.</i>	<i>Einstellung der Uhr der Fernbedienung und/oder des Geräts.</i>	<i>Programación del reloj del mando a distancia y/o del aparato.</i>	<i>Instelling klok afstandsbediening en/of apparaat.</i>
1 - Sélection mode de fonctionnement - Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter. - Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure. - Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes. - Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme.	1 - Wahl des Betriebsmodus - Die Taste SELECT drücken: CLOCK SET beginnt zu blinken. - Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuelle Uhrzeit einstellen. - Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuellen Minuten einstellen. - Die Übertragungstaste ON/SEND drücken oder erneut die Taste SELECT drücken, um das Programm zu verlassen.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Pulse la tecla SELECT: CLOCK SET empezará a parpadear. - Pulse las teclas (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar la hora. - Vuelva a pulsar la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar los minutos. - Pulse la tecla ON/SEND de transmisión o bien vuelva a pulsar la tecla SELECT para salir del programa.	1 - Keuze werkwijze - Druk op de toets SELECT: CLOCK SET begint te knipperen. - Druk op de toets (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het juiste uur te regelen. - Druk nogmaals op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. - Druk op de toets ON/SEND of nogmaals op de toets SELECT om het programma te verlaten.
2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus - Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO

SETTING THE SET POINT



Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata. Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al ventilconvettore.

Press the (+) or (-) button to increase or decrease the desired temperature value. Once having set the desired value, press the ON/SEND button to send the information to the fan coil unit.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.

1 - Selecting the operating mode

- Press the (+) or (-) button to modify the desired temperature set point.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

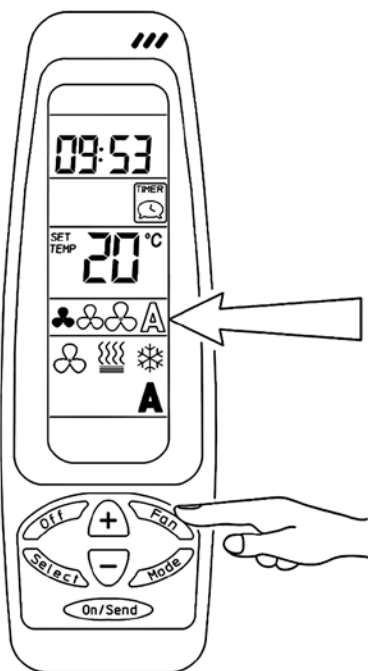
2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE	EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS	PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO	INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET
À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue. Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.	Durch Drücken der Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperaturwert erhöhen oder vermindern. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, die Taste ON/SEND drücken, um die Information an den Klimakonvektor zu übertragen.	Pulsando las teclas (+) o (-) aumente o disminuya el valor de la temperatura deseada. Una vez que se ha programado el valor deseado pulse la tecla ON/SEND para transmitir la información al ventilador convector.	Druk op de toetsen (+) en (-) om de gewenste temperatuur te verhogen of te verlagen. Van zodra de gewenste waarde ingesteld is, druk op de toets ON/SEND om de informatie naar de ventilator-convactor te sturen.
1 - Sélection mode de fonctionnement - À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.	1 - Wahl des Betriebsmodus - Mit den Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperatur-Sollwert einstellen.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Pulse las teclas (+) o (-) para modificar el punto de ajuste relativo a la temperatura deseada.	1 - Keuze werkwijze - Druk op de toetsen (+) en (-) om de relatieve set te wijzigen in functie van de gewenste temperatuur.
2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus - Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

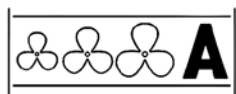
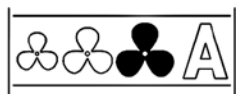
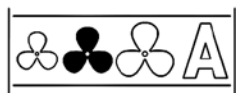
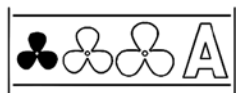
IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE

SETTING THE FAN MODE



Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica. Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.

Press the FAN button to select the desired fan operating speed: low, medium, high or Automatic. Once having selected the desired speed, send the data to the appliance using the ON/SEND button.



1 - Selezione modalità di funzionamento

- Velocità minima

- Velocità media

- Velocità massima

- Funzione automatico

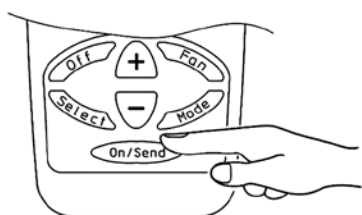
1 - Selecting the operating mode

- Low speed

- Medium speed

- High speed

- Automatic function



2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

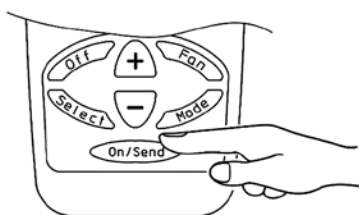
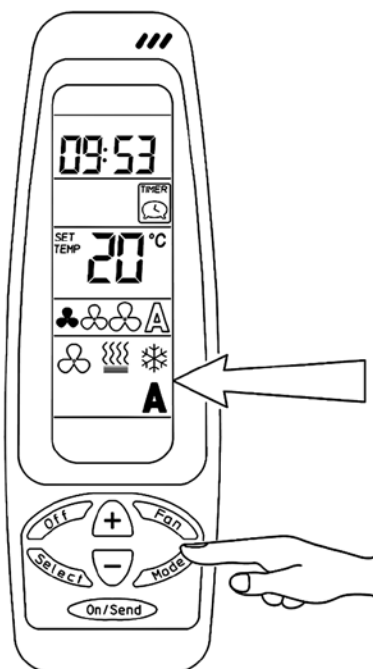
2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA VENTILATION	EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG	PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN	INSTELLING VENTILATIE
Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique. Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.	Durch Drücken der Taste FAN den gewünschten Belüftungsmodus einstellen: niedrige, mittlere hohe Ventilator Drehzahl oder Automatikbetrieb. Sobald die gewünschte Drehzahl eingestellt ist, den Befehl mit der Taste ON/SEND an das Gerät übertragen.	Pulse el pulsador FAN para seleccionar la modalidad de ventilación escogida ventilación baja, media, alta o automática. Una vez seleccionada la velocidad deseada, transmite la orden al aparato utilizando la tecla ON/SEND.	Druk op de knop FAN om de gewenste ventilatiemodus te selecteren: laag, matig, hoog of Automatisch. Van zodra de gewenste snelheid ingesteld werd, wordt de informatie met behulp van de toets ON/SEND verstuurd van de afstandsbediening naar het apparaat.
1 - Sélection mode de fonctionnement	1 - Wahl des Betriebsmodus	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento	1 - Keuze werkwijze
- Petite vitesse	- Min. Drehzahl	- Velocidad mínima	- Minimale snelheid
- Moyenne vitesse	- Mittlere Drehzahl	- Velocidad media	- Matig snelheid
- Grande vitesse	- Max. Drehzahl	- Velocidad máxima	- Maximale snelheid
- Fonction automatique	- Automatikbetrieb	- Función automático	- Automatische functie
2 - Transmission mode de fonctionnement	2 - Übertragung des Betriebsmodus	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento	2 - Overdracht werkwijze
- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	- Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

OPERATING MODES



Premere il pulsante **MODE** per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffreddamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).

Press the **MODE** button to select the desired operating mode:

- Fan
- Heating
- Cooling
- Automatic (once the desired temperature has been set the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the ambient temperature measured. This function can be used on 4-pipe units with hot and cold fluids always available).

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico

1 - Selecting the operating mode

- Fan
- Heating
- Cooling
- Automatic

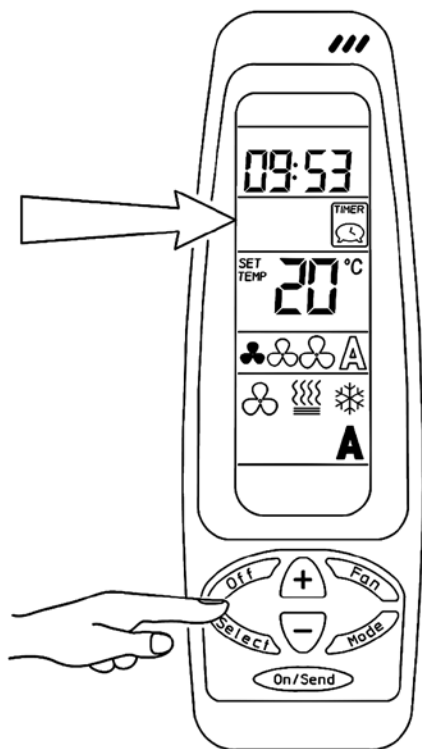
2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

MODE DE FONCTIONNEMENT	BETRIEBSMODUS	MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO	WERKWIJZE
Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu: - Ventilation - Chauffage - Refroidissement - Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).	Mit der Taste MODE den gewünschten Betriebs-modus wählen: - Belüftung - Heizbetrieb - Kühlbetrieb - Automatikbetrieb (nachdem die gewünschte Temperatur eingestellt wurde, stellt sich das Gerät auf Grundlage der gemessenen Raumtemperatur automatisch auf Heiz- oder Kühl-modus. Diese Funktion kann in 4-Leiter-Anlagen mit jederzeit verfügbarer warmer und kalter Flüssigkeit genutzt werden).	Pulse el pulsador MODE para seleccionar la modalidad de funcionamiento deseada: - Ventilación - Calentamiento - Enfriamiento - Automático (una vez que se ha programado la temperatura deseada el aparato escogerá en automático la modalidad calentamiento o enfriamiento en base a la temperatura ambiente recogida. Dicha función se puede usar en el caso de una unidad con 4 tubos con fluidos caliente y enfriamiento siempre disponibles).	Druk op de knop MODE om de gewenste werkwijze te selecteren: - Ventilatie - Verwarming - Afkoeling - Automatisch (van zodra de gewenste temperatuur ingesteld is, zal het apparaat vanzelf de functie verwarming of afkoeling instellen in functie van de gemeten omgevingstemperatuur. Deze functie is mogelijk in installaties met 4 buizen waarin de warme en koude stromen altijd beschikbaar zijn).
1 - Sélection mode de fonctionnement - Ventilation - Chauffage - Refroidissement - Automatique	1 - Wahl des Betriebsmodus - Belüftung - Heizbetrieb - Kühlbetrieb - Automatikbetrieb	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento - Ventilación - Calentamiento - Enfriamiento - Automático	1 - Selectie werkwijze - Ventilatie - Verwarming - Afkoeling - Automatisch
2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus - Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.



PROGRAM
START



TIMER

IMPORTANTE:

se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.

1 - Selezione modalità di funzionamento

Impostazione Ora di avviamento:

- Premere il tasto SELECT due volte. La scritta PROGRAM & START lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

TIMER

IMPORTANT:

if no button is pressed for more than 10 seconds, the remote control exits the setting procedure and returns to standby status.

1 - Selecting the operating mode

Setting the START time:

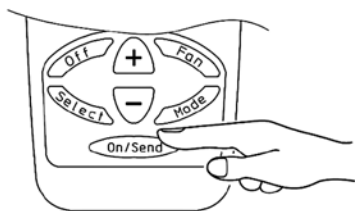
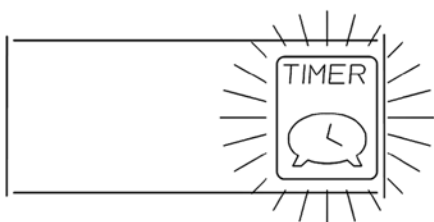
- Press the SELECT button twice. The message PROGRAM & START will flash on the display.
- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.
- Press the SELECT button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
IMPORTANT: si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.	WICHTIG: wenn für eine Dauer von mehr als 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird, verlässt die Fernbedienung den Programmiermodus und kehrt in den Ruhezustand zurück.	IMPORTANTE: si no se pulsán teclas durante un tiempo superior a 10 segundos, el mando sale del programa de programación y vuelve al estado de reposo.	BELANGRIJK: indien langer dan 10 seconden niet op de toetsen gedrukt wordt, verlaat de bediening het programma van de instellingen en wordt teruggegaan naar de ruststand.
1 - Sélection mode de fonctionnement <u>Programmation Heure de mise en marche:</u> - Appuyer deux fois sur la touche SELECT. PROGRAM & START clignote sur l'afficheur. - Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-). - Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.	1 - Wahl des Betriebsmodus <u>Einstellung der Einschaltzeit:</u> - Zweimal die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM & START. - Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen. - Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.	1 - Selección de la modalidad de funcionamiento <u>Programación de la hora de puesta en marcha:</u> - Pulse la tecla SELECT dos veces. En la pantalla aparecerá PROGRAM & START parpadeante. - Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-).	1 - Keuze werkwijze <u>Instelling Startuur:</u> - Druk tweemaal op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & START knippert op de display. - Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen. - Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.

PROGRAM

STOP

TIMER



Impostazione Ora di spegnimento:

- Premere il tasto **SELECT**.
La scritta **PROGRAM & STOP** lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, il simbolo del **TIMER** inizierà a lampeggiare; l'impostazione **TIMER** sarà quella selezionata in precedenza. Ogni volta che si modifica l'impostazione **TIMER ON** o **OFF**, il simbolo di trasmissione lampeggia. Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare **TIMER ON** (inserito) o **TIMER OFF** (disinserito).

TIMER OFF

Il **TIMER** è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** si escluderà la funzione **TIMER**.

TIMER ON

Il **TIMER** è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** verrà attivata la funzione **TIMER** con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati.

Una volta impostato il **TIMER ON**, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo. Per interrompere il ciclo impostato, selezionare **TIMER OFF**. Per modificare il ciclo impostato, selezionare **TIMER ON**.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

Setting the STOP time:

- Press the **SELECT** button.
The message **PROGRAM & STOP** will flash on the display.
- Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing. To set the hours, use the (+) and (-) buttons.
- Press the **SELECT** button; the minutes will start flashing. To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.
- Press the **SELECT** button, the **TIMER** symbol will start flashing; the **TIMER** settings will be those previously set. Whenever the **TIMER ON** or **OFF** settings are modified, the transmission symbols will flash. Use the (+) or (-) to select **TIMER ON** or **TIMER OFF**.

TIMER OFF

The **TIMER** is off; sending the information to the appliance by pressing the **ON/SEND** button disables the **TIMER** function.

TIMER ON

The **TIMER** is on; sending the information to the appliance by pressing the **ON/SEND** button activates the **TIMER** function based on the times set previously.

Once the **TIMER ON** function has been selected, the appliance will always repeat the same cycle. To stop the set cycle, select **TIMER OFF**. To modify the set cycle, select **TIMER ON**.

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the **ON/SEND** button.

<u>Programmation Heure d'arrêt:</u>	<u>Einstellung der Ausschaltzeit:</u>	<u>Programación de la hora de apagado:</u>	<u>Instelling Uitschakeluur:</u>
- Appuyer sur la touche SELECT. PROGRAM & STOP clignote sur l'afficheur. - Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-). - Appuyer sur la touche SELECT le symbole du TIMER commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche. Chaque fois qu'on modifie la programmation TIMER ON ou OFF le symbole de transmission clignote. À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner TIMER ON (activé) ou TIMER OFF (désactivé). <u>TIMER OFF</u> Le TIMER est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND on exclut la fonction TIMER. <u>TIMER ON</u> Le TIMER est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND la fonction TIMER est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés. Une fois programmé TIMER ON l'appareil répète toujours le cycle. Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner TIMER OFF. Pour modifier le cycle programmé, sélectionner TIMER ON.	- Die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM & STOP. - Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen. - Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen. - Die Taste SELECT drücken; das TIMER-Symbol beginnt zu blinken. Die TIMER-Einstellung ist die zuvor gewählte. Jedes Mal, wenn der TIMER ein- oder ausgeschaltet (ON oder OFF) wird, beginnt das Übertragungs-symbol zu blinken. Mit den Tasten (+) und (-) entweder TIMER ON (eingeschaltet) oder TIMER OFF (ausgeschaltet) einstellen. <u>TIMER OFF</u> Der TIMER ist ausgeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste ON/SEND die TIMER-Funktion ausgeschlossen. <u>TIMER ON</u> Der TIMER ist eingeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste ON/SEND die TIMER-Funktion zu den zuvor eingestellten Uhrzeiten aktiviert. Nachdem TIMER ON eingestellt wurde, wiederholt das Gerät diesen Zyklus ständig. Um diesen Zyklus zu unterbrechen, TIMER OFF einstellen. Um den eingestellten Zyklus zu verändern, TIMER ON einstellen.	- Pulse la tecla SELECT. En la pantalla aparecerá PROGRAM & STOP parpadeante. - Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-). - Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (+). - Pulse la tecla SELECT, el símbolo del TIMER empezará a parpadear; la programación TIMER será la seleccionada con anterioridad. Cada vez que se modifica la programación TIMER ON o OFF, el símbolo de transmisión parpadea. Usando las teclas (+) y (-), seleccione TIMER ON (insertado) o TIMER OFF (no insertado). <u>TIMER OFF</u> El TIMER no está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se excluirá la función TIMER. <u>TIMER ON</u> El TIMER está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla ON/SEND se activará la función TIMER con los horarios de funcionamiento anteriormente seleccionados. Una vez programado el TIMER ON, el aparato repetirá siempre el ciclo. Para interrumpir el ciclo programado, seleccionar TIMER OFF. Para modificar el ciclo programado, seleccionar TIMER ON.	- Druk op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM & STOP knippert op de display. - Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen. - Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen. - Druk op de toets SELECT. Het symbool van de TIMER knippert. De instelling van de TIMER is de eerder geselecteerde instelling. Telkens wanneer de instelling van de TIMER op ON of OFF gezet wordt, knippert het symbool van de overdracht. Gebruik de toetsen (+) en (-). Selecteer TIMER ON (aan) of TIMER OFF (uit). <u>TIMER OFF</u> De TIMER is uitgeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER uitgesloten. <u>TIMER ON</u> De TIMER is ingeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets ON/SEND, wordt de functie van de TIMER ingeschakeld met de eerder geselecteerde werkingstijden. Van zodra TIMER ON ingesteld werd, zal het apparaat de cyclus blijven herhalen. Om de ingestelde cyclus te onderbreken, selecteer TIMER OFF. Om de ingestelde cyclus te wijzigen, selecteer TIMER ON.
2 - Transmission mode de fonctionnement - Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.	2 - Übertragung des Betriebsmodus - Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.	2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento - Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.	2 - Overdracht werkwijze - Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.

RAFFREDDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 40°

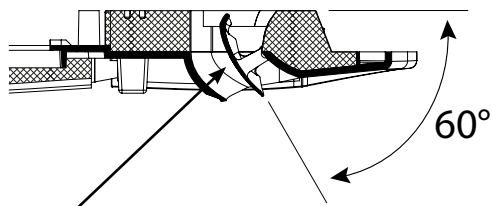
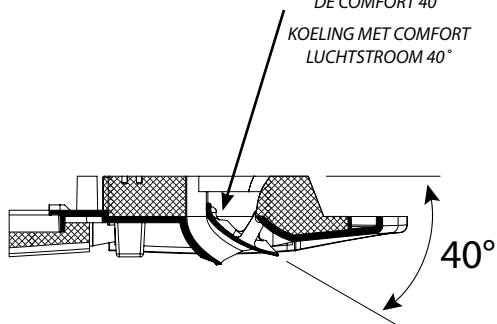
COOLING WITH
40° COMFORT AIR FLOW

REFROIDISSEMENT
AVEC FLUX
D'AIR DE CONFORT 40°

KÜHLUNG MIT
KOMFORT-LUFTFLUSS 40°

ENFRIAMIENTO
CON FLUJO DE AIRE
DE COMFORT 40°

KOELING MET COMFORT
LUCHTSTROOM 40°



RISCALDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 60°

HEATING WITH 70° COMFORT AIR FLOW

CHAUFFAGE AVEC FLUX D'AIR DE CONFORT 60°

HEIZUNG MIT KOMFORT-LUFTFLUSS 60°

CALEFACCIÓN CON FLUJO DE AIRE DE COMFORT 60°

VERWARMING MET COMFORT LUCHTSTROOM 60°

CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE

Il flusso aria verticale
(alto/basso)
varia a seconda della modalità
di funzionamento selezionata:

RAFFREDDAMENTO:
selezionando la modalità
di raffreddamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 40°.

RISCALDAMENTO:
selezionando la modalità
di riscaldamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 60°.

ATTENZIONE!
Non modificare la posizione
del flap verticale
manualmente.

Se si desidera fissare
una determinata direzione
del flusso dell'aria
oppure attivare la modalità
"SWING".

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT

The vertical air flow
(high/low) varies
depending on the selected
operation mode:

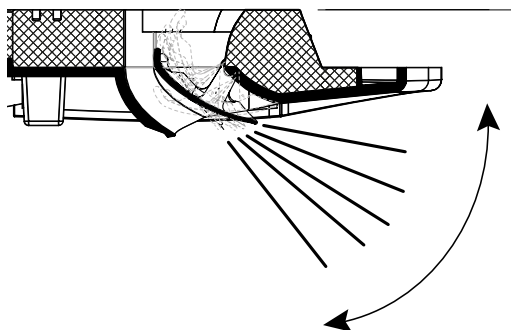
COOLING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 40°,
by selecting
the cooling mode.

HEATING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 60°,
by selecting
the heating mode.

ATTENTION!
Do not manually
modify the position
of the vertical flap.

If wanting to set
a certain air flow direction
or to activate
the "SWING" mode.

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM
FLAP GESTION DU FLUX D'AIR VERTICAL Le flux d'air vertical (haut/bas) varie selon la modalité de fonctionnement sélectionnée: REFROIDISSEMENT: en sélectionnant la modalité de refroidissement, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 40°. CHAUFFAGE: en sélectionnant la modalité de chauffage, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 60°. <u>ATTENTION!</u> <u>Ne pas modifier</u> <u>la position du flap vertical</u> <u>manuellement.</u> <i>Si l'on souhaite fixer une certaine direction du flux d'air ou activer la modalité "SWING".</i>	FLAP STEUERUNG VERTIKALER LUFTFLUSS Der vertikale Luftfluss (oben/unten) variiert je nach gewählter Betriebsweise: KÜHLUNG: Bei Auswahl des Kühlbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 40°. HEIZUNG: Bei Auswahl des Heizbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 60°. <u>ACHTUNG!</u> <u>Nicht die Position</u> <u>der vertikalen Klappe</u> <u>von Hand ändern.</u> <i>Soll eine bestimmte Luftflussrichtung festgelegt oder die Betriebsweise "SWING" aktiviert werden</i>	FLAP GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE VERTICAL El flujo de aire vertical (alto/bajo) varía dependiendo de la modalidad de funcionamiento escogida: ENFRIAMIENTO: escogiendo la modalidad enfriamiento los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 40° de forma automática. CALEFACCIÓN: escogiendo la modalidad de calefacción los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 60° automáticamente. <u>ATENCIÓN!</u> <u>No modifique la posición</u> <u>del flap vertical</u> <u>de forma manual.</u> <i>Si desea fijar una dirección determinada de flujo de aire, o bien desea activar la modalidad "SWING".</i>	FLAP BEHEER VERTICALE LUCHTSTROOM De verticale luchtstroom (boven/beneden) varieert naargelang de geselecteerde werkwijze: KOELING: bij selectie van de werkwijze koeling gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 40° plaatsen. VERWARMING: bij selectie van de werkwijze verwarming gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 60° plaatsen. <u>OPGEPAST!</u> <u>De stand</u> <u>van de verticale flap</u> <u>niet handmatig wijzigen.</u> <i>Indien men een bepaalde richting van de luchtstroom wenst vast te zetten ofwel de werkwijze "SWING" activeren.</i>



SWING

- Premere il tasto **SELECT** fino alla visualizzazione del simbolo lampeggiante:



- Premere i tasti (+) o (-) per attivare o disattivare la funzione **SWING**.

NOTA: di default la funzione è disattivata.



funzione disattivata



funzione attivata

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

- Quando viene attivato lo **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.

- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione occorre ripetere l'operazione sopra descritta, scegliere di disattivare la funzione **SWING** ed inviare l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** nel momento in cui il flap è posizionato nella posizione scelta.

ATTENZIONE!

Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

Azionare manualmente le feritoie potrebbe essere causa del loro malfunzionamento.

SWING

- Press **SELECT** until the flashing symbol appears:



- Press (+) or (-) to activate or deactivate the **SWING** function.

NOTE: the function is deactivated by default.



function deactivated



function activated

- Press **ON/SEND** to send the information to the appliance.

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.

- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choose to deactivate the **SWING** function and, by pressing the **ON/SEND** key, send the information to the appliance when the flap is in the chosen position.

ATTENTION!

Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.

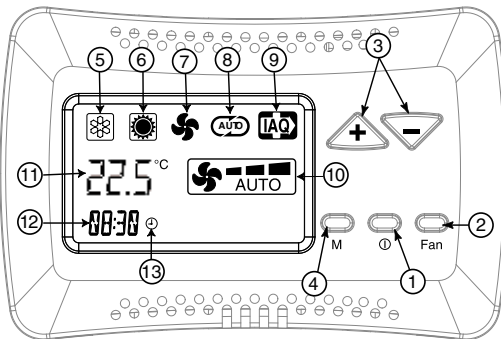
To manually activate the slots may cause their malfunctioning.

SWING	SWING	SWING	SWING
- Appuyer sur la touche SELECT jusqu'à la visualisation du symbole clignotant:  - Appuyer sur les touches (+) ou (-) pour activer ou désactiver la fonction SWING. REMARQUE: par défaut la fonction est désactivée.  fonction désactivée  fonction activée - Pour envoyer l'information à l'appareil, appuyer sur la touche ON/SEND. - Lorsque le SWING est activé le flap du ventilateur oscille. - Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position il faut répéter l'opération décrite ci-dessus, choisir de désactiver la fonction SWING et envoyer l'information à l'appareil. En appuyant sur la touche ON/SEND au moment où le flap est mis dans la position choisie. ATTENTION! <u>Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.</u> <u>Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.</u> <u>Actionner manuellement les volets pourrait provoquer leur mauvais fonctionnement.</u>	- Taste SELECT drücken, bis das blinkende Symbol angezeigt wird:  - Tasten (+) oder (-) drücken, um die Funktion ein- oder auszuschalten SWING. HINWEIS: Werkseitig ist die Funktion deaktiviert.  Funktion aus  Funktion ein - Zur Weitergabe der Information an das Gerät Taste ON/SEND drücken. - Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors. - Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren und Information zum Gerät senden, indem die Taste ON/SEND genau dann gedrückt wird, wenn sich die Klappe in der gewünschten Position befindet. ACHTUNG! <u>Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.</u> <u>Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.</u> <u>Ein manuelles Aktivieren der Luftschlitze könnte Ursache der Betriebsstörung sein.</u>	- Pulse la tecla SELECT hasta visualizar el símbolo que parpadea:  - Pulse las teclas (+) o (-), para activar o desactivar la función SWING. NOTA: por defecto la función se desactiva.  función desactivada  función activada - Para enviar la información al equipo pulse la tecla ON/SEND. - Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan. - Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario repetir la operación arriba indicada, escoger desactivar la función SWING y enviar la información al equipo pulsando la tecla ON/SEND cuando los flaps están colocados en la posición escogida. ATENCIÓN! <u>No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.</u> <u>Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.</u> <u>Accionar manualmente las ranuras puede causar mal funcionamiento.</u>	- Druk op de toets SELECT tot het symbool knipperend wordt weergegeven:  - Druk op de toetsen (+) of (-) om de functie te activeren of uit te schakelen SWING. OPMERKING: de functie is default uitgeschakeld.  functie uitgeschakeld  functie geactiveerd - Druk op de toets ON/SEND om de informatie naar het toestel te versturen. - Wanneer de SWING wordt geactiveerd, gaat de flap van de ventilatorwand heen en weer. - Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, moet men bovenstaande handeling herhalen, kies de uitschakeling van de functie SWING en verstuur de informatie naar het toestel door de toets ON/SEND in te drukken op het moment dat de flap zich in de gekozen stand bevindt. OPGEPAST! <u>Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.</u> <u>Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.</u> <u>De spleten handmatig bedienen kan oorzaak zijn van een werkingss storing.</u>

**COMANDO
A PARETE T-MB**
Cod. 9066331E
- NOTE GENERALI -

**T-MB
WALL-MOUNTED
CONTROLLER**
CODE 9066331E
- GENERAL NOTES -

Fig. 1 / Abb. 1



T-MB è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica MB e collegati ad un network RS485.

Con il comando è possibile (Fig. 1):

- 1) accendere e spegnere l'apparecchio
- 2) impostare la velocità del ventilatore
- 3) impostare il Set di temperatura desiderato
- 4) impostare la modalità di funzionamento desiderata

Segnalazioni del Comando (Fig. 1):

- 5) Raffrescamento
- 6) Riscaldamento
- 7) Ventilazione
- 8) Funzionamento automatico
- 9) Segnalazione Resistenza attiva
- 10) Ventilazione impostata
- 11) Temperatura ambiente / SET / OFF
- 12) Orologio
- 13) Timer attivo

The T-MB is a wall-mounted controller that can be connected to fan coils fitted with the MB electronic board and connected in an RS485 network

The controller features the following functions (Fig. 1):

- 1) switch the appliance on and off
- 2) set the fan speed
- 3) temperature set
- 4) setting the operating mode

Control panel symbol (Fig. 1):

- 5) Cooling mode
- 6) Heating mode
- 7) Fan
- 8) Automatic mode
- 9) Active resistance signaling
- 10) Set Ventilation
- 11) Environment temperature measured / SET / OFF
- 12) Clock
- 13) Timer active



**LEGGERE
ATTENTAMENTE
IL PRESENTE MANUALE
PRIMA
DI EFFETTUARE
L'INSTALLAZIONE
ED USARE IL COMANDO**



**READ
THIS USER MANUAL CARE-
FULLY
BEFORE
INSTALLING AND USING
THE CONTROLLER**

COMMANDE MURALE T-MB CODE 9066331E - NOTES GENERALES -	WANDSTEUERGERÄT T-MB ART. NR. 9066331E - ALLGEMEINE ANMERKUNGEN -	CONTROL DE PARED T-MB CÓD. 9066331E - NOTAS GENERALES -	COMMANDO AAN WAND T-MB CODE 9066331E - ALLGEMENE AANTEKENINGEN -
<i>T-MB est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB et connectés à un network RS485.</i> <i>La commande permet de (Fig. 1):</i> 1) allumer et éteindre l'appareil 2) programmer la vitesse du ventilateur 3) configurer le réglage de température désiré 4) configurer la modalité de fonctionnement désirée <i>Signalisations du Commande (Fig. 1):</i> 5) Rafraîchissement 6) Chauffage 7) Ventilation 8) Modalité automatique 9) Résistance électrique active 10) Ventilation programmée 11) Température ambiante mesurée / SET / OFF 12) Horloge 13) Temporisateur actif	<i>Das T-MB ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikarte MB ausgestattet und an ein Netzwerk RS485 angeschlossen sind, anschließbare Wandinstallation.</i> <i>Mit dem Steuergerät kann (Abb. 1):</i> 1) das Gerät ein- und ausgeschaltet werden 2) die Ventilator- geschwindigkeit eingestellt werden 3) der gewünschte Temperatursatz eingestellt werden 4) die gewünschte Funktionsweise eingestellt werden <i>Symbole der Steuertafel (Abb. 1):</i> 5) Kühlbetrieb 6) Heizbetrieb 7) Belüftung 8) Automatikbetrieb 9) Elektrischer Heizwiderstand signal aktive 10) Einstellungs Gebläse 11) Gemessene Umgebungs- temperatur/SET/OFF 12) Uhr 13) Timer aktiv	<i>El T-MB es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB y conectados a una red del tipo RS485.</i> <i>Con este control es posible (Fig. 1):</i> 1) encender y apagar el aparato 2) programar la velocidad del ventilador 3) programar la Gama de temperaturas deseada 4) programar la modalidad de funcionamiento deseada <i>Señalizaciones panel de mados (Fig. 1):</i> 5) Refrigeración 6) Calefacción 7) Ventilación 8) Funcionamiento automático 9) Resistencia eléctrica activada 10) Ventilación configurada 11) Temperatura ambiente medida / SET / OFF 12) Reloj 13) Temporizador activo	<i>De T-MB is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart en verbonden zijn met een RS485-netwerk.</i> <i>Met het commando is het mogelijk om (Fig. 1):</i> 1) het apparaat aan en uit te doen 2) de snelheid van de ventilator in te stellen 3) de gewenste Set van temperatuur in te stellen 4) de gewenste werkings- modaliteit in te stellen <i>Signal Command (Fig. 1):</i> 5) Koelfunctie 6) Verwarmingsfunctie 7) Ventilatie 8) Functie automatische 9) Elektrische weerstand actief 10) Ventilatie set 11) Ruimte-temperatuur/SET/OFF 12) Klok 13) Actieve Timer
 <u>NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET UTILISER LA COMMANDE</u>	 <u>VOR DER INSTALLATION UND VOR DEM GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN</u>	 <u>LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL</u>	 <u>AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING LEZEN VOORDAT U DE INSTALLATIE UITVOERT EN HET COMMANDO GEBRUIKT</u>

INSTALLAZIONE COMANDO

CONTROL INSTALLATION

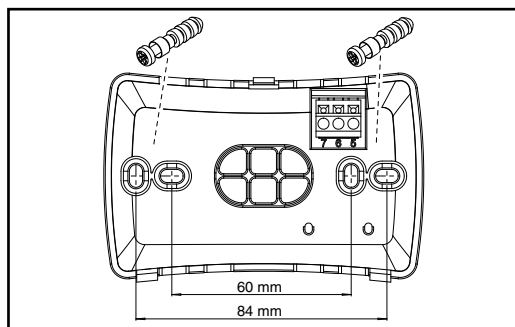
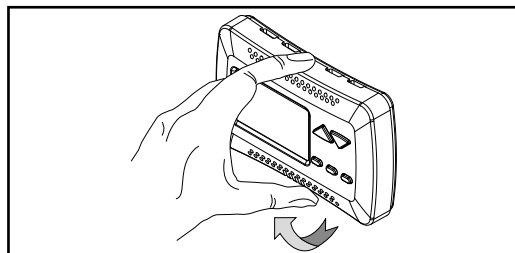
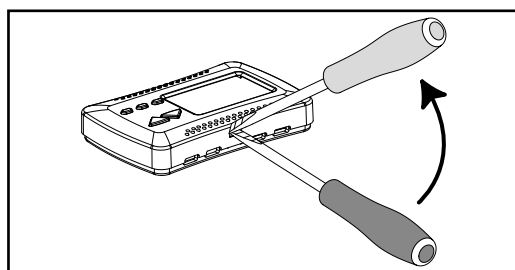
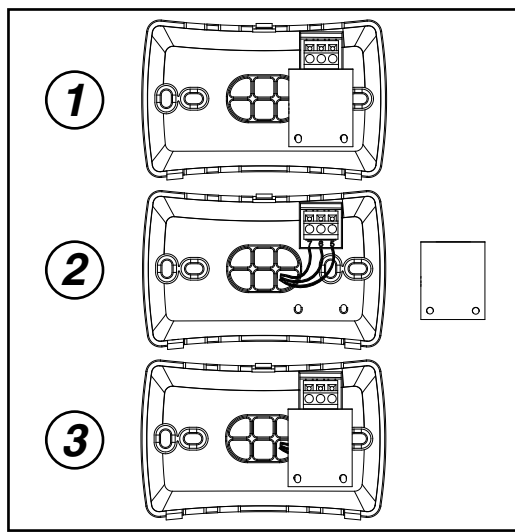


Fig. 2 / Abb. 2



Separare la parte frontale del comando dalla piastra posteriore premendo, con un cacciavite, la linguetta di bloccaggio posta sulla parte superiore del comando.

Posizionare il pannello posteriore sul muro e segnare i punti di fissaggio. Predisporre i fori, posizionare i tasselli nel muro e bloccare il pannello con viti.

Eeguire i collegamenti elettrici come indicato dallo schema elettrico riportato sulla pagina successiva.

Separate the front of the controller from the rear plate by using a screwdriver to press the locking tongue on the top of the controller.

Place the rear plate on the wall and mark the mounting holes. Drill the holes, insert the screw plugs in the wall and fasten the plate with screws.

Make the electrical connections as shown in the wiring diagram on the following page.

ATTENZIONE!

Per eseguire i collegamenti elettrici al comando T-MB, occorre rimuovere la protezione isolante dal morsetto. Una volta eseguiti i collegamenti elettrici riposizionare la protezione come da Fig. 2.

Rimontare la parte frontale del comando inserendo prima le due linguette presenti nella parte inferiore; quindi chiudere il comando facendo scattare la linguetta superiore.

ATTENTION!

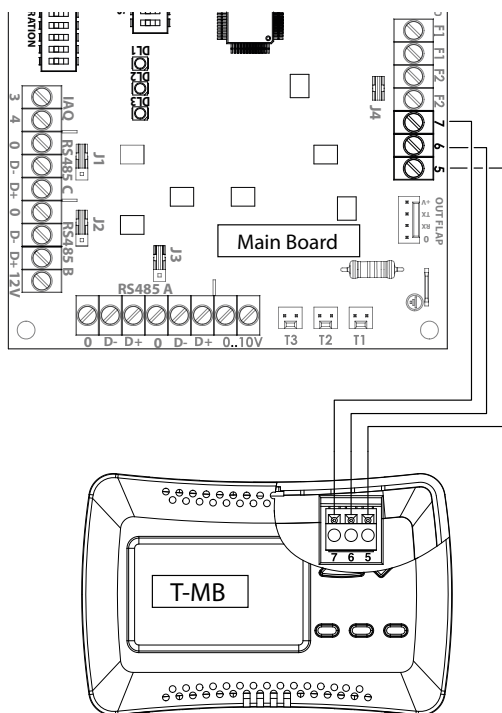
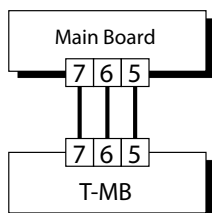
To carry out the electrical connections to the T-MB control, remove the insulated protection device from the clamp. Once the electrical connections are completed, replace the protection device, as in Fig. 2.

Reassemble the front part of the control, placing the two flaps located on the lower side and then close the control, by making the upper flap click.

INSTALLATION DE LA COMMANDE	STEUERGERÄT- INSTALLATION	INSTALACIÓN CONTROL	INSTALLATIE COMMANDO
Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande. Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis. Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).	Die Vorderseite des Steuergeräts durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die im oberen Teil des Steuergeräts angebrachte Verriegelungszunge abtrennen. Die hintere Tafel an der Wand positionieren und die Befestigungsstellen markieren. Die Löcher vorbereiten, die Dübel in der Wand positionieren und die Tafel mit den Schrauben befestigen. Die Elektroanschlüsse gemäß dem auf der nächsten Seite angegebenen Schaltplan vornehmen.	Separar la parte frontal del control de la placa trasera presionando con un destornillador la lengüeta de bloqueo situada en la parte superior del control. Situar el panel trasero en la pared y trazar los puntos de fijación. Realizar los orificios, colocar los tornillos en la pared y bloquear el panel con tornillos. Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema eléctrico que se encuentra en las páginas siguientes.	Het voorgedeelte van het commando scheiden van de achterplaat door, met een schroevendraaier, op het blokkeerlipje dat zich op het bovengedeelte bevindt van het commando te drukken. Het achterpaneel op de muur zetten en de bevestigingspunten aftekenen. De gaten maken, de pluggen in de muur plaatsen en het paneel met schroeven blokkeren. De elektrische verbindingen uitvoeren zoals aangegeven wordt door het elektrische schema dat op de volgende pagina's gegeven wordt.
<u>ATTENTION!</u> Pour réaliser les branchements électriques de la commande T-MB, retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la Fig. 2. Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.	<u>ACHTUNG!</u> Zur Durchführung der Verbindungen zur Steuerung T-MB müssen die Schutzisolierungen von den Klemmen abgenommen werden. Wenn die elektrischen Verbindungen vorgenommen worden sind, setzen Sie die Schutzvorrichtungen wie in Abb. 2 gezeigt wieder ein. Bauen Sie das Stirnteil der Steuerung wieder an, indem sie zuerst die beiden Laschen im unteren Teil einsetzen und dann die Steuerung schließen, indem sie die obere Lasche einrasten lassen.	<u>ATENCIÓN!</u> Para efectuar las conexiones eléctricas del mando T-MB es preciso quitar la protección aislante del borne. Una vez efectuadas las conexiones eléctricas, vuelva a poner la protección como se ilustra en la Fig. 2. Monte de nuevo la parte frontal del mando introduciendo en primer lugar las dos lengüetas de la parte baja y cierre entonces el mando haciendo que la lengüeta de arriba se dispare.	<u>OPGELET!</u> Om de elektrische aansluitingen op de bediening T-MB uit te voeren, moet de isolerende bescherming van de klem gehaald worden. Zodra de elektrische aansluitingen uitgevoerd zijn, herpositioneer de bescherming zoals aangegeven in Fig. 2. Hermonteer het voorste deel van de bediening door eerst de twee lipjes aanwezig onderaan in te voeren en vervolgens de bediening te sluiten door het bovenste lipje dicht te klikken.

COLLEGAMENTI ELETTRICI DEL COMANDO

CONTROL WIRING CONNECTIONS



Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassette/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede.

Utilizzare
3 conduttori con sezione 0,5 mm².

NOTA: La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.

The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards.

Use 3
conductors with 0.5 mm² section

NOTE: The connection wirings must not exceed 20 metres in length.



**RISPETTARE
LA CORRETTA
SEQUENZA
DI COLLEGAMENTO**



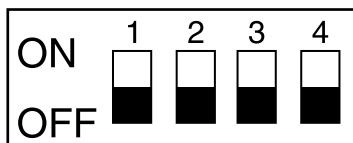
**RESPECT
THE RIGHT WIRING
SEQUENCES**

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA COMMANDE	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE DES STEUERGERÄTS	CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL CONTROL	ELEKTRISCHE VERBINDINGEN VAN HET COMMANDO
Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes. Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm². NOTE: La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.	Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Kassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss. Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von 0,5 mm². ANMERKUNG: Das Anschlusskabel darf nicht länger als 20 Meter sei.	La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventiladorconvector debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan. Utilice 3 conductores con sección de 0,5 mm². NOTA: La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.	Het voorste paneel moet elektrisch aangesloten worden op de vermogenskaart ondergebracht in de elektrische apparatuur van de eenheid Cassettes / Fancoil, volgens de nummering die beide kaarten gemeen hebben. Gebruik 3 geleiders met doorsnede 0,5 mm². AANTEKENING: De lengte van de verbindingskabel mag niet groter zijn dan 20 meter.
<u>RESPECTER L'ORDRE DE RACCORDEMENT</u>	<u>DIE RICHTIGE ANSCHLUSSFOLGE BEACHTEN</u>	<u>RESPECTAR LA CORRECTA SECUENCIA DE CONEXIÓN</u>	<u>RESPECTEREN VAN DE CORRECTE VERBINDINGS- OPEENVOLGING</u>

IMPOSTAZIONE DIP

SETTING DIP SWITCHES

DEFAULT



Il Blocco **DIP** può essere utilizzato per modificare le funzioni svolte dal comando (come da tabella sottostante).

Set **DIP** can be used to modify the functions performed by the controller (as shown in the table below).

DIP	FUNZIONE / FUNCTION / FONCTION	POSIZIONE POSITION POSITION
1	Configurazione T-MB in versione +/- T-MB configuration in +/- version Configuration T-MB en version +/-	ON
	Configurazione T-MB come controllo completo T-MB configuration as complete controller Configuration T-MB comme contrôle complet	OFF
2	Seleziona il sensore di temperatura montato sull'apparecchio Select the temperature sensor fitted on the appliance Sélectionne le capteur de température monté sur l'appareil	ON
	Seleziona il sensore di temperatura presente sul T-MB Select the temperature sensor on the T-MB Sélectionne le capteur de température présent sur T-MB	OFF
3	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
4	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—
	Non utilizzato / Not used / Non utilisé	—

ABILITAZIONE SONDA TEMPERATURA ARIA AMBIENTE

— DIP N° 2 —

ENABLE ROOM AIR TEMPERATURE PROBE

— DIP NR. 2 —

In particolare con il DIP N° 2 è possibile definire quale sonda ambiente debba venir utilizzata. Gli apparecchi cassette e Fancoil hanno infatti installata una sonda aria in ripresa (sonda T1). Ugualmente anche il comando a parete T-MB è equipaggiato di sonda aria.

- **DIP N° 2 OFF**
viene attivata la sonda aria del comando T-MB
- **DIP N° 2 ON**
viene attivata la sonda aria collegata alla scheda principale dell'apparecchio (sonda aria in ripresa)

In particular, DIP NR. 2 defines which room probe must be used. In fact, an air probe (T1 probe) is installed on the intake of the cassette and fancoil devices. The T-MB control is also equipped with air probe.

- **DIP NR. 2 OFF**
the inside T-MB sensor is activate
- **DIP NR. 2 ON**
the T1 probe, connected to the device main board (intake air probe) is activated

PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DIP	PROGRAMACIÓN DEL DIP	INSTELLING DIP
Le Bloc DIP peut être utilisé pour modifier les fonctions de la commande (voir tableau ci-dessous).	Der Block DIP kann für die Änderung der vom Steuergerät ausgeübten Funktionen verwendet werden (gemäß nachstehender Tabelle).	El bloque DIP se puede utilizar para modificar las funciones desempeñadas por el control (según lo indicado en la tabla que se muestra a continuación).	De DIP -blokkering kan gebruikt worden om de functies die uitgevoerd worden door het commando (zoals in de onderstaande tabel).

DIP	FUNKTION / FUNCIÓN / FUNCTIE	POSITION POSICIÓN POSITIE
1	Konfiguration T-MB in Version +/- Configuración T-MB en versión +/- T-MB - configuratie in versie +/-	ON
	Konfiguration T-MB als Vollkontrolle Configuración T-MB como control completo T-MB - configuratie zoals complete controle	OFF
2	Wählt den am Gerät montierten Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura montado en el aparato Selecteert de sensor van temperatuur die op het apparaat gemonteerd is	ON
	Wählt den auf T-MB vorhandenen Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura presente en el T-MB Selecteert de sensor van temperatuur die aanwezig is op de T-MB	OFF
3	Nicht verwendet / No se utilizaNiet gebruikt / Non utilisé	—
	Nicht verwendet / No se utilizaNiet gebruikt / Non utilisé	—
4	Nicht verwendet / No se utilizaNiet gebruikt / Non utilisé	—
	Nicht verwendet / No se utilizaNiet gebruikt / Non utilisé	—

ACTIVATION SONDE TEMPÉRATURE AIR AMBIANT — DIP N° 2 —	EINSCHALTUNG FÜHLER FÜR RAUMLUFT- TEMPERATUR — DIP N° 2 —	HABILITACIÓN DE LA SONDA DE TEMPERATURA AIRE AMBIENTE — DIP N° 2 —	IN WERKING STELLEN SONDE TEMPERATUUR LUCHT OMGEVING — DIP N° 2 —
En particulier avec le DIP N° 2 il est possible de définir quelle sonde ambiante doit être utilisée. Les appareils cassette et ventilo-convecteurs ont en effet une sonde d'air installée, disposée en reprise (sonde T1). De la même manière, la commande murale T-MB est équipée d'une sonde d'air. - DIP N° 2 OFF la sonde d'air de la commande T-MB est activée - DIP N° 2 ON la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)	Speziell mit dem DIP NR. 2 ist es möglich, festzulegen, welche Umgebungssonde benutzt werden sollte. Die Geräte Kassette und Fancoil haben eine Luftsonde in Aufnahme installiert (Sonde T1). Ebenso ist auch die Wandsteuerung T-MB mit einer Luftsonde ausgestattet. - DIP NR. 2 OFF Es wird der Luftfühler des Steuergeräts T-MB aktiviert - DIP NR. 2 ON Es wird die Luftsonde aktiviert, die mit der Hauptkarte des Geräts verbunden ist (am Ansaugteil des Geräts)	En concreto, el DIP N.º 2 permite establecer cuál de las sondas ambiente debe utilizarse. Los equipos de Cassette y ventiloconvector llevan instalada una sonda de aire situada en la recuperación (sonda T1). Asimismo, el mando de pared T-MB está provisto de sonda de aire. - DIP N° 2 OFF Se activa la sonda de aire del control T-MB - DIP N° 2 ON Se activa la sonda de aire conectada a la tarjeta principal del equipo (sonda de aire T1 colocada en reanudación del aparato)	In het bijzonder met de DIP N° 2 kan bepaald worden welke ruimtesonde gebruikt moet worden. De apparaten cassettes en fancoil beschikken immers over een luchtsonde op de retourlijn (sonde T1). Ook de wandbediening T-MB is voorzien van een luchtsonde. - DIP N° 2 OFF de luchtsonde wordt geactiveerd van het T-MB-commando - DIP N° 2 ON activering luchtsonde aangesloten op de hoofdkaart van het apparaat (luchtsonde op retour)

Fig. "A" / Abb. "A"

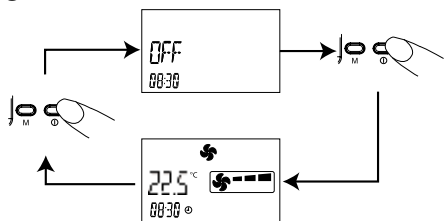


Fig. "B" / Abb. "B"

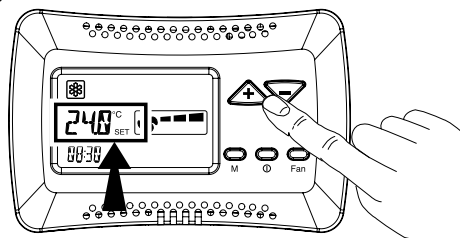


Fig. "C" / Abb. "C"

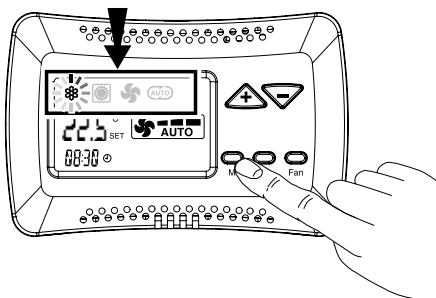
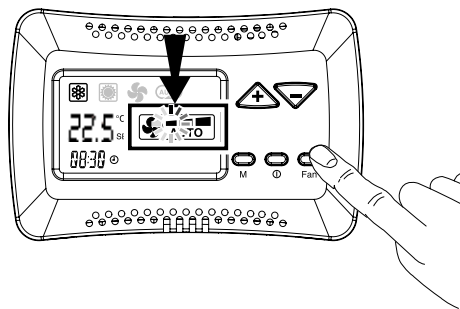


Fig. "D" / Abb. "D"



UTILIZZO DEL COMANDO

On/Off (Fig. "A"):

- Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso.
- Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento.
- L'indicazione dello stato "ON" o "OFF" viene visualizzata sul display.

Impostazione del Set (Fig. "B"):

- Premere il pulsante "+" o "-" il Set inizia a lampeggiare.
- Impostare il valore di temperatura richiesto utilizzando i tasti "+" o "-".

Selezione modalità (Fig. "C"):

- Premendo il pulsante "M" selezionare la modalità di funzionamento voluta;
- Utilizzare i tasti "+" o "-" per selezionare la modalità di funzionamento scelta:
 - viene impostata la funzione raffreddamento.
 - viene impostata la funzione riscaldamento.
 - viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi).
 - viene impostata la funzionalità di sola ventilazione.
- Premere il pulsante "M" per confermare.

Selezione velocità ventilatore (Fig. "D"):

- Premendo il pulsante **FAN** è possibile selezionare:
 - Bassa velocità ventilatore
 - Media velocità ventilatore
 - Alta velocità ventilatore
 - imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

USING THE CONTROL

On/Off (Fig. "A"):

- Press the ON/OFF button to activate the thermostat.
- Press the ON/OFF button to deactivate the thermostat.
- The word "ON" or "OFF" will appear in the display.

Set Temperature (Fig. "B"):

- Press the "+" or "-" buttons the set temperature will flash.
- Adjust the set temperature using the "+" or "-" buttons.

Selecting Modes (Fig. "C"):

- Press the "M" button to select the desired operation mode:
- Use buttons "+" or "-" to select the operation mode:
 - the cooling mode is set.
 - the heating mode is set.
 - automatic cooling/heating mode is set (to be used only with 4 pipe systems).
 - the ventilation mode only is set.
- Press the "M" button to confirm.

Fan speed selection (Fig. "D"):

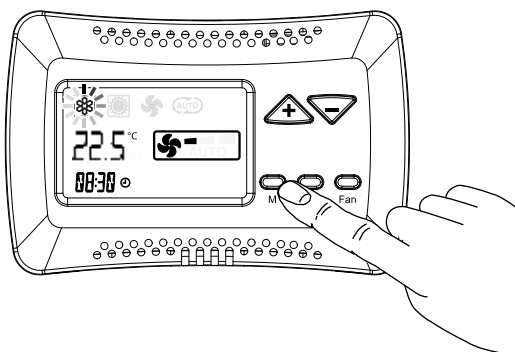
- Press the **FAN** button to set:
 - Fan low speed
 - Fan medium speed
 - Fan high speed
 - Sets the speed automatic variation of the fan.

UTILISATION DE LA COMMANDE	GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS	USO DEL CONTROL	GEBRUIK VAN HET COMMANDO
On/Off (Fig. "A"): - En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée. - En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte. - L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.	On/Off (Abb. "A"): - Durch Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät eingeschaltet. - Durch erneuten Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät ausgeschaltet. - Die Zustandsanzeige "ON" oder "OFF" wird auf dem Display angezeigt.	On/Off (Fig. "A"): - Si se presiona el botón ON/OFF el control se encenderá. - Si se presiona de nuevo el botón ON/OFF el control se apagará. - La indicación del estado de "ON" o "OFF" se muestra en el display.	On/Off (Fig. "A"): - Door op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando aan. - Door opnieuw op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando uit. - De aanwijzing van de staat "ON" of "OFF" wordt gevisualiseerd op de display.
Configuration Set (Fig. "B"): - Appuyer sur le bouton "+" ou "-" Le réglage commence à clignoter. - Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".	Einstellung des Satzes (Abb. "B"): - Die Taste "+" oder "-" drücken, der Satz beginnt zu blinken. - Den verlangten Temperaturwert durch Verwendungen der Tasten "+" oder "-" einstellen.	Programación de la función de Ajuste (Fig. "B"): - Presionar el botón "+" o "-" la función de Ajuste empieza a iluminarse de forma intermitente. - Programar el valor de temperatura requerido usando los botones "+" o "-".	Instelling van de Set (Fig. "B"): - Op de knop "+" of "-" drukken de Set begint te knipperen. - De temperatuurwaarde instellen die vereist wordt d.m.v. de toetsen "+" of "-".
Sélection modalités (Fig. "C"): - En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désirée; - Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi:  pour configurer la fonction de rafraîchissement.  pour configurer la fonction de chauffage.  pour configurer la modalité refroidissement/ chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux).  pour configurer la fonction de ventilation seule. - Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.	Moduswahl (Abb. "C"): - Durch Druck der Taste "M" wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus; - Benutzen Sie die Tasten "+" oder "-", um den gewählten Betriebsmodus auszuwählen:  es wird der Kühlbetrieb eingestellt.  es wird der Heizbetrieb eingestellt.  es wird der automatische Betrieb Kühlung/Heizung eingestellt (nur bei Anlage mit 4 Rohren anwendbar).  es wird nur Belüftung eingestellt. - Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.	Selección de la modalidad (Fig. "C"): - Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, presionando el pulsador "M"; - Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, con las teclas "+" o "-":  se configura la función de refrigeración.  se configura la función de calefacción.  se configura la modalidad automática de enfriamiento/ calefacción (que puede utilizarse únicamente con instalaciones de 4 tubos).  se configura la función de solo ventilación. - Presione el pulsador "M" para confirmar.	Selectie modaliteit (Fig. "C"): - Druk op de knop "M" voor de selectie van de gewenste modaliteit voor de werking; - Gebruik de toetsen "+" of "-" voor de selectie van de gekozen modaliteit:  de koelfunctie wordt ingesteld.  de verwarmingsfunctie wordt ingesteld.  de functie automatische koeling/verwarming wordt ingesteld (alleen voor installaties met 4 leidingen).  de functie alleen ventilatie wordt ingesteld. - Druk op de knop "M" om te bevestigen.
Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"): - En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner:  Vitesse réduite du ventilateur  Vitesse moyenne du ventilateur  Vitesse élevée du ventilateur  Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.	Auswahl Ventilator-geschwindigkeit (Abb. "D"): - Durch Druck der Taste FAN kann ausgewählt werden:  Niedrige Ventilator-geschwindigkeit  Mittlere Ventilator-geschwindigkeit  Hohe Ventilator-geschwindigkeit  Einstellung der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.	Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"): - El pulsador FAN permite seleccionar:  Velocidad baja del ventilador  Velocidad media del ventilador  Velocidad alta del ventilador  Configurar la variación automática de la velocidad del ventilador.	Selectie snelheid ventilator (Fig. "D"): - Druk op de knop FAN om te selecteren:  Lage snelheid ventilator  Matige snelheid ventilator  Hoge snelheid ventilator  Instelling van de automatische snelheidsverandering van de ventilator.

IMPOSTAZIONE OROLOGIO (Fig. "E")

SETTING THE CLOCK (Fig. "E")

Fig. "E" / Abb. "E"



• Premere il tasto "M":
il simbolo della modalità
inizierà a lampeggiare.

• Premere i tasti (+) o (-),
fino alla selezione
del simbolo orologio "⌚";
Confermare con il tasto "M".

• Premendo
nuovamente il tasto "+"
per posizionarsi
in modalità CLOC
e confermare con il tasto "M";

• Utilizzare i tasti (+) o (-)
per impostare l'ora corrente.
Confermare con il tasto "M".

• Premere i tasti (+) o (-),
fino alla selezione
del giorno della settimana:
giorno 1 = lunedì
giorno 2 = martedì
.....
giorno 7 = domenica
Confermare con il tasto "M".

• Premere il tasto "M"
per 3 secondi per uscire
dal programma.

• By pressing the "M" button:
the mode symbol
starts flashing.

• Press buttons (+) or (-),
until selecting
the watch symbol "⌚";
Confirm using the "M" button.

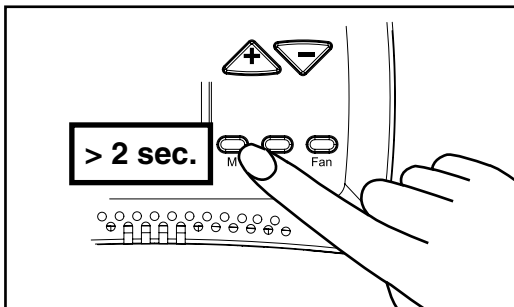
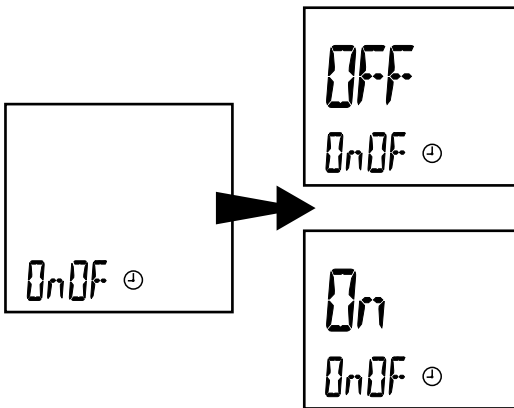
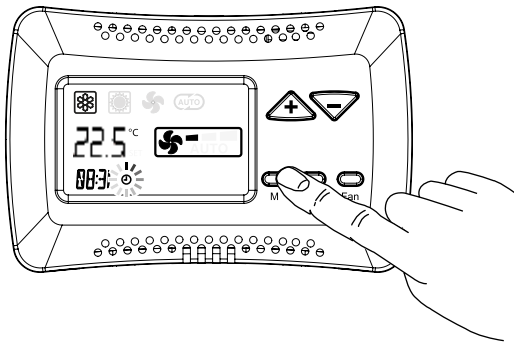
• Press
button "+" again
to position on CLOC mode
and confirm
using the "M" button;

• Use (+) or (-) buttons
to set the current time.
Confirm using the "M" button.

• Press buttons (+) or (-),
until selecting
the day of the week:
day 1 = Monday
day 2 = Tuesday
.....
day 7 = Sunday
Confirm using the "M" button.

• Press the "M" button
for 3 seconds
to exit the program.

PROGRAMMATION HORLOGE (Fig. "E")	EINSTELLUNG DER UHR (Abb. "E")	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ (Fig. "E")	INSTELLING KLOK (Fig. "E")
• Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter. • Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; Confirmer avec la touche "M". • Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M"; • Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M". • Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine: jour 1 = lundi jour 2 = mardi jour 7 = dimanche Confirmer avec la touche "M". • Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.	• Drücken Sie die Taste "M": das Symbol des Modus beginnt zu blinken. • Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; Bestätigen Sie mit der Taste "M". • Drücken Sie die Taste "+" erneut, um sich in den Modus CLOC zusetzen, und bestätigen Sie mit der Taste "M"; • Benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um die laufende Uhrzeit einzugeben. Bestätigen Sie mit der Taste "M". • Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Wochentags: Tag 1 = Montag Tag 2 = Dienstag Tag 7 = Sonntag Bestätigen Sie mit der Taste "M". • Drücken Sie die Taste "M" für 3 Sekunden, um das Programm zu verlassen.	• Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear. • Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; Confirme con la tecla "M". • Presione de nuevo la tecla "+" para ir a la modalidad CLOC y confirme con la tecla "M". • Con las teclas (+) o (-) configure la hora actual. Confirme con la tecla "M". • Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el día de la semana: día 1 = lunes día 2 = martes día 7 = domingo Confirme con la tecla "M". • Presione la tecla "M" durante 3 segundos para salir del programa.	• Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert. • Druk op de toetsen (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; Bevestig met de toets "M". • Druk nogmaals op de toets "+" om zich te positioneren in de modaliteit CLOC en bevestig met de toets "M"; • Gebruik de toetsen (+) of (-) om de tijd te regelen. Bevestig met de toets "M". • Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van de dag van de week: dag 1 = maandag dag 2 = dinsdag dag 7 = zondag Bevestig met de toets "M". • Druk gedurende 3 seconden op de toets "M" om het programma te verlaten.

Fig. "F" / Abb. "F"

1) Attivazione / Disattivazione (Fig. "F"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione.
- Il TIMER di default è in posizione OFF; utilizzare i tasti (+) o (-) per selezionare TIMER OFF (disattivato) o TIMER ON (attivato).

1) Activation / Deactivation (Fig. "F"):

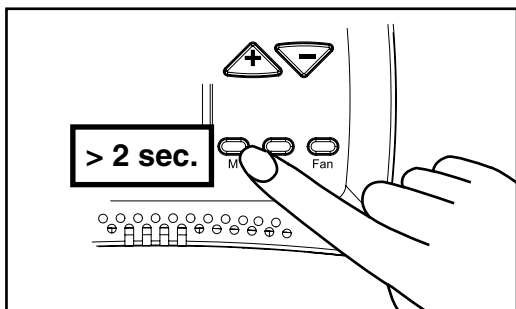
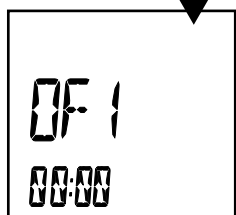
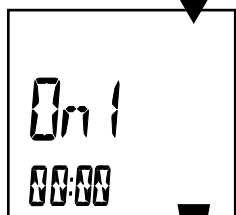
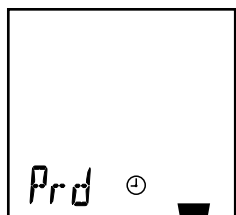
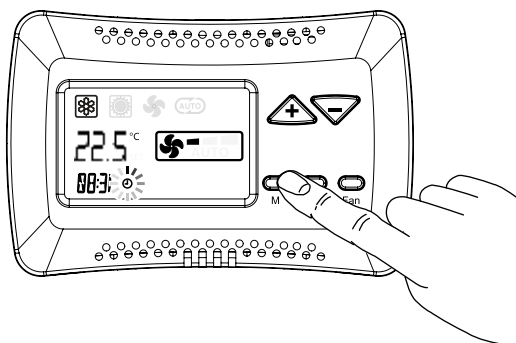
- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "⌚"; confirm using the "M" button.
- Press the "M" button to access to the activation/deactivation.
- The default TIMER is in OFF position; use buttons (+) or (-) to select TIMER OFF (deactivated) or TIMER ON (activated).

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
1) Activation / Désactivation (Fig. "F"): • Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter; • Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M". • Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation. • Le TIMER (minuteur) par défaut est en position OFF; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner TIMER OFF (désactivé) ou TIMER ON (activé).	1) Aktivierung / Deaktivierung (Abb. "F"): • Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken; • Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M". • Drücken Sie die Taste "M", um zur Aktivierung/Deaktivierung zu gelangen. • Der Default-TIMER steht in Stellung OFF; benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um TIMER OFF (deaktiviert) oder TIMER ON (aktiviert) zu wählen.	1) Activación / Desactivación (Fig. "F"): • Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear. • Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M". • Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación. • El TIMER está preconfigurado en la posición OFF; las teclas (+) o (-) permiten seleccionar TIMER OFF (desactivado) o TIMER ON (activado).	1) Inschakeling / Uitschakeling (Fig. "F"): • Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert; • Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M". • Druk op de toets "M" om in/uit te schakelen. • De default TIMER staat in de stand OFF; gebruik de toets (+) of (-) voor de selectie van TIMER OFF (uitgeschakeld) of TIMER ON (ingeschakeld).
• Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.	• Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.	• Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.	• Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.

Fig. "G" / Abb. "G"



2) Programmazione (Fig. "G"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "☀"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "+" due volte; la scritta "Prd" apparirà sul display. Premere il pulsante "M" per confermare.
- Il display visualizza il messaggio **On 1**, ora di accensione del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di accensione desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Il display visualizza il messaggio **OF 1**, ora di spegnimento del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di spegnimento desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Di seguito si passa alla programmazione di tutti i 7 giorni. Dopo l'ultima programmazione premendo il tasto "M" si conferma e si torna alla visualizzazione del menù principale.

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

2) Programming (Fig. "G"):

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "☀"; confirm using the "M" button.
- Press button "+" twice; the abbreviation "Prd" will be displayed. Press the "M" button to confirm.
- The display shows the **On 1** message, start time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired activation time; Confirm using the "M" button.
- The display shows the **OF 1** message, off time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired deactivation time; Confirm using the "M" button.
- How to program all 7 days is explained below. After the last programming, press the "M" button to confirm and turn back to display the main menu.
- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

2) Programmation (Fig. "G"):

- Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "Prd" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.
- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.
- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

2) Programmierung (Abb. "G"):

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "+" zwei Mal; die Schrift "Prd" erscheint auf dem Display. Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.
- Das Display zeigt die Meldung **On 1** an, Einschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Einschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Das Display zeigt die Meldung **OF 1** an, Ausschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Ausschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Im Folgenden wird zur Programmierung aller 7 Tage übergegangen. Nach der letzten Programmierung wird durch Druck der Taste "M" bestätigt und man kehrt wieder zur Sicht des Hauptmenüs zurück.

- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

2) Programación (Fig. "G"):

- Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.
- Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M".
- Presione la tecla "+" dos veces; en la pantalla aparecerán las letras "Prd". Presione el pulsador "M" para confirmar.
- En la pantalla aparece el mensaje **On 1**, la hora de encendido del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de encendido que desea. Confirme con la tecla "M".
- En la pantalla aparece el mensaje **OF 1**, la hora de apagado del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de apagado que desea. Confirme con la tecla "M".
- A continuación se pasa a la programación de los 7 días. Tras la última programación, presione la tecla "M" para confirmar y regresar al menú principal.
- Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.

2) Programmering (Fig. "G"):

- Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert;
- Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M".
- Druk twee keer op de toets "+"; het opschrift "Prd" verschijnt op de display. Druk op de knop "M" om te bevestigen.
- De display geeft **On 1** weer, het uur van de inschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de inschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- De display geeft **OF 1** weer, het uur van de uitschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de uitschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- Daarna kunnen de overige van de 7 weekdays geprogrammeerd worden. Na de laatste programmering wordt op de toets "M" gedrukt om te bevestigen en terug te gaan naar de weergave van het hoofdmenu.
- Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.

RAFFREDDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 40°

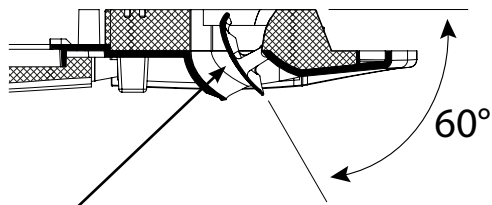
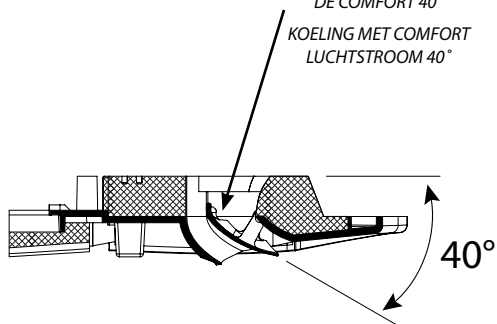
COOLING WITH
40° COMFORT AIR FLOW

REFROIDISSEMENT
AVEC FLUX
D'AIR DE CONFORT 40°

KÜHLUNG MIT
KOMFORT-LUFTFLUSS 40°

ENFRIAMIENTO
CON FLUJO DE AIRE
DE COMFORT 40°

KOELING MET COMFORT
LUCHTSTROOM 40°



RISCALDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 60°

HEATING WITH 70° COMFORT AIR FLOW

CHAUFFAGE AVEC FLUX D'AIR DE CONFORT 60°

HEIZUNG MIT KOMFORT-LUFTFLUSS 60°

CALEFACCIÓN CON FLUJO DE AIRE DE COMFORT 60°

VERWARMING MET COMFORT LUCHTSTROOM 60°

CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE

Il flusso aria verticale
(alto/basso)
varia a seconda della modalità
di funzionamento selezionata:

RAFFREDDAMENTO:
selezionando la modalità
di raffreddamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 40°.

RISCALDAMENTO:
selezionando la modalità
di riscaldamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 60°.

ATTENZIONE!
Non modificare la posizione
del flap verticale
manualmente.

Se si desidera fissare
una determinata direzione
del flusso dell'aria
oppure attivare la modalità
"SWING".

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT

The vertical air flow
(high/low) varies
depending on the selected
operation mode:

COOLING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 40°,
by selecting
the cooling mode.

HEATING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 60°,
by selecting
the heating mode.

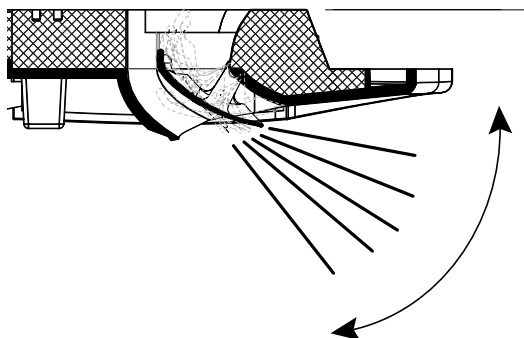
ATTENTION!
Do not manually
modify the position
of the vertical flap.

If wanting to set
a certain air flow direction
or to activate
the "SWING" mode.

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM
FLAP GESTION DU FLUX D'AIR VERTICAL Le flux d'air vertical (haut/bas) varie selon la modalité de fonctionnement sélectionnée: REFROIDISSEMENT: en sélectionnant la modalité de refroidissement, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 40°. CHAUFFAGE: en sélectionnant la modalité de chauffage, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 60°. <u>ATTENTION!</u> <u>Ne pas modifier</u> <u>la position du flap vertical</u> <u>manuellement.</u> <i>Si l'on souhaite fixer une certaine direction du flux d'air ou activer la modalité "SWING".</i>	FLAP STEUERUNG VERTIKALER LUFTFLUSS Der vertikale Luftfluss (oben/unten) variiert je nach gewählter Betriebsweise: KÜHLUNG: Bei Auswahl des Kühlbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 40°. HEIZUNG: Bei Auswahl des Heizbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 60°. <u>ACHTUNG!</u> <u>Nicht die Position</u> <u>der vertikalen Klappe</u> <u>von Hand ändern.</u> <i>Soll eine bestimmte Luftflussrichtung festgelegt oder die Betriebsweise "SWING" aktiviert werden</i>	FLAP GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE VERTICAL El flujo de aire vertical (alto/bajo) varía dependiendo de la modalidad de funcionamiento escogida: ENFRÍAMIENTO: escogiendo la modalidad enfriamiento los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 40° de forma automática. CALEFACCIÓN: escogiendo la modalidad de calefacción los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 60° automáticamente. <u>ATENCIÓN!</u> <u>No modifique la posición</u> <u>del flap vertical</u> <u>de forma manual.</u> <i>Si desea fijar una dirección determinada de flujo de aire, o bien desea activar la modalidad "SWING".</i>	FLAP BEHEER VERTICALE LUCHTSTROOM De verticale luchtstroom (boven/beneden) varieert naargelang de geselecteerde werkwijze: KOELING: bij selectie van de werkwijze koeling gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 40° plaatsen. VERWARMING: bij selectie van de werkwijze verwarming gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 60° plaatsen. <u>OPGEPAST!</u> <u>De stand</u> <u>van de verticale flap</u> <u>niet handmatig wijzigen.</u> <i>Indien men een bepaalde richting van de luchtstroom wenst vast te zetten ofwel de werkwijze "SWING" activeren.</i>

SWING

SWING



**NOTA: di default
la funzione è disattivata.**

- Premere il tasto "M":
il simbolo della modalità
inizierà a lampeggiare;
- Premere i tasti (+) o (-)
fino alla visualizzazione
della scritta "FLAP";
Premere
il tasto "M" per accedere
all'attivazione/disattivazione.
Quando viene attivato lo
SWING il flap del ventilparete
oscilla e la scritta "FLAP"
sul display lampeggia.
Per tornare alla schermata
principale premere il tasto "+"
e successivamente il tasto "M"
oppure attendere 35 secondi.
- Se si vuole fermare il flap
in una determinata posizione
occorre ripetere
l'operazione sopra descritta,
scegliere di disattivare
la funzione **SWING**
nel momento in cui il flap
è posizionato
nella posizione desiderata.

ATTENZIONE!
**Non provare a fermare
i flap manualmente
durante la funzione di SWING.**

**Raccomandiamo
di usare il comando
per regolare la direzione
del flusso dell'aria.**

**NOTE: the default
operating mode is deactivated.**

- Press the M button:
the symbol of the operating
mode starts to flash;
- Press the (+) o (-) buttons
till the visualization
of the "Flap" script;
Press
the M button to get
the activation/deactivation.
The wall-mounted fan coil's flap
oscillates when the **SWING**
mode is activated and the "FLAP"
script flashes on the display.
To return to the main display
press the "+" button
and then M,
or wait for 35 seconds.
- If wanting to stop the flap
in a certain position
repeat the above operation,
choice to deactivate
the **SWING** function when
the Flap is in the chosen
position.

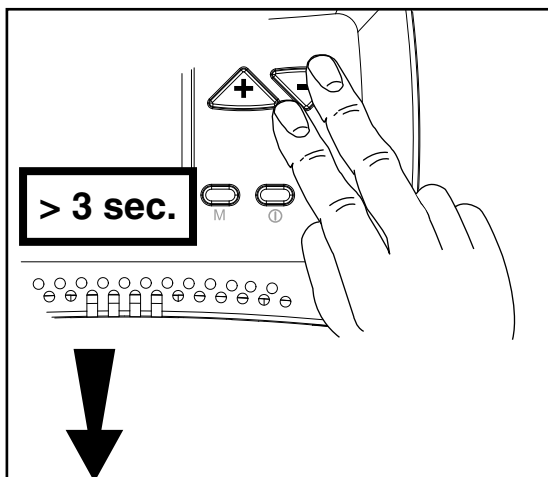
ATTENTION!
**Do not attempt
to manually stop the flaps
during the SWING function.**

**We recommend
using the control
for adjusting
the air flow direction.**

SWING	SWING	SWING	SWING
REMARQUE : Le mode de fonctionnement par défaut est désactivé. • Appuyer sur la touche [M] : Le pictogramme correspondant au mode de fonctionnement clignote; • Appuyer sur les touches [+] ou [-] jusqu'à l'icône « Flap » (volet); Appuyer sur la touche [M] pour activer ou désactiver la fonction. Le volet du ventilateur-convecteur oscille lorsque le mode « SWING » (oscillation) est activé et lorsque l'icône « Flap » clignote sur l'afficheur. Pour revenir à l'écran principal, appuyer sur la touche [+] puis [M] ou patientez 35 secondes. • Si vous souhaitez maintenir le volet dans une certaine position, répétez l'opération ci-dessus et désactivez la fonction « SWING » lorsque le volet se trouve dans la position voulue. <u>ATTENTION!</u> <u>Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.</u> <u>Nous conseillons d'utiliser la commande pour régler la direction du flux d'air.</u>	BEMERKUNG: Die Standard-einstellung ist abgeschaltet. • Die Taste "M" drücken : das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken; • Die Tasten (+) o (-) bis zur Vorschau der Aufschrift "FLAP" drücken; Die Taste "M" zur Einschaltung/Ausschaltung drücken. Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors und blinkt die Aufschrift "FLAP" am Display. Die Taste "+" und dann die "M" drücken, um zurück zum Hauptdisplay zu kommen sonst 35 Sekunden warten. • Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren und Information zum Gerät senden, indem die Taste ON/SEND genau dann gedrückt wird, wenn sich die Klappe in der gewünschten Position befindet. <u>ACHTUNG!</u> <u>Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.</u> <u>Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.</u>	NOTA: Por defecto la función se desactiva. • Presione la tecla "M": el el símbolo de la modalidad empezará a parpadear. • Presione la tecla (+) o (-), hasta que aparezca el mensaje "FLAP"; Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación. Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan y las palabras parpadea "FLAP" en la pantalla. Para volver a la pantalla principal, pulse la tecla "+" y luego presionar "M" o esperar 35 segundos. • Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario repetir la operación arriba indicada, escoger desactivar la función SWING cuando los flaps están colocados en la posición escogida. <u>ATENCIÓN!</u> <u>No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.</u> <u>Aconsejamos usar el mando para regular la dirección del flujo del aire.</u>	OPMERKING: de functie is default uitgeschakeld. • Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert; • Druk op de toetsen (+) of (-) tot het opschrift "FLAP" verschijnt; Druk op de toets "M" om naar de activering/deactivering te gaan. Wanneer de DWING wordt geactiveerd, schommelt de flap van de ventilatorwand en knippert het opschrift "FLAP" op het display. Druk op de toets "+" en daarna op de toets "M" om naar het hoofdscherm terug te keren, of wacht 35 seconden. • Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, moet men bovenstaande handeling herhalen, kies om de SWING-functie te deactiveren op het moment dat de flap in de gewenste positie staat. <u>OPGEPAST!</u> <u>Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.</u> <u>Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstands-bediening om de richting van de luchtstroom te regelen.</u>

FUNZIONI PER IL SERVICE

FEATURES FOR SERVICE



Con questo menù è possibile verificare alcuni dei parametri del comando (valore delle sonde, stato del contatto finestra, eventuali allarmi).

Premere i tasti "+" e "-" contemporaneamente per 3 secondi con il comando in "OFF".

Scegliere il parametro desiderato premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore.

Per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

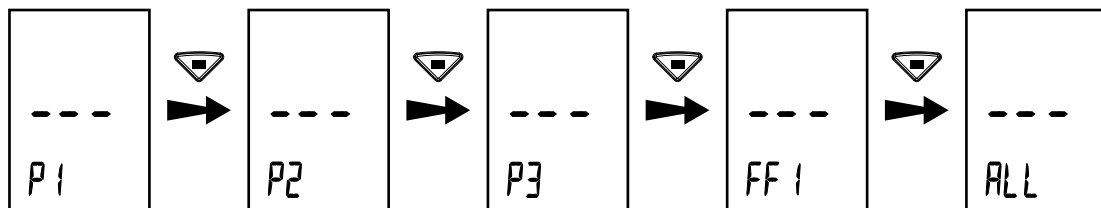
This menu allows verifying some parameters of the control (probe values, window contact status, any alarms).

Press the "+" and "-" buttons simultaneously for 3 seconds, using the "OFF" command.

Select the desired parameter, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed.

To exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

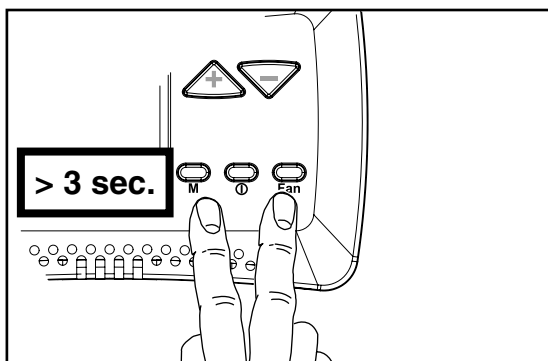


FUNZIONE FUNCTION FONCTION	DESCRIZIONE / DESCRIPTION / DESCRIPTION	STATI / STATUS / ETATS	
P1	Visualizzazione valore sonda aria T1 View Air T1 probe value Visualisation de la valeur de la sonde d'air T1	= Sonda non collegata diS = Probe is not connected = Sonde non branchée	
P2	Visualizzazione valore sonda T2 View T2 probe value Visualisation de la valeur de la sonde T2	= Sonda non collegata diS = Probe is not connected = Sonde non branchée	
P3	Visualizzazione valore sonda di minima T3 View T3 minimum probe value Visualisation de la valeur de la sonde de minimale T3	= Sonda non collegata diS = Probe is not connected = Sonde non branchée	
FF1	Visualizzazione stato del contatto finestra View status of the contact window Visualisation état du contact fenêtre	C = Chiuso = Closed = Fermée	O = Aperto = Open = Ouvert
ALL	Visualizzazione di eventuali allarmi presenti View any alarms Visualisation des éventuelles alarmes présentes	= Nessun allarme --- = No alarm = Aucune alarme	= Sonda T1 guasta AL1 = Faulty T1 probe = Sonde T1 en panne
		= Sonda T2 guasta AL2 = Faulty T2 probe = Sonde T2 en panne	= Sonda T3 guasta AL3 = Faulty T3 probe = Sonde T3 en panne
		= Configurazione dip Master errata AL4 = Incorrect configuration Master dip = Configuration dip Maître erronée	
		= Configurazione dip T-MB errata AL5 = T-MB incorrect configuration dip = Configuration dip T-MB erronée	
		= Trasmissione RS485 guasta (Master/Slave) AL6 = RS485 transmission failure (Master/Slave) = Transmission RS485 en panne (Maître/Esclave)	
		= Trasmissione TTL guasta (T-MB/Slave) AL7 = TTL transmission fails (T-MB/Slave) = Transmission TTL en panne (T-MB/Esclave)	
Usc1	Visualizzazione del valore di tensione inviato all'inverter dal master Display of the voltage sent from the master inverter Visualisation de la valeur de tension envoyée à l'onduleur du maître		

CARACTERISTIQUES POUR LE SERVICE	MERKMALE FÜR BETRIEB	CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO	FUNCTIES VOOR GEBRUIK
Ce menu permet vérification de certains paramètres du contrôle (valeurs de la sonde, état de contact de la fenêtre, toutes les alarmes). Appuyez sur les touches "+" et "-" simultanément pendant 3 secondes, en utilisant la commande "OFF". Sélectionner le paramètre désiré en appuyant sur la touche "+" et "-". Confirmez en utilisant la touche "M". Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. Pour sortir du menu, appuyez sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.	Dieses Menü gestattet die Überprüfung einiger Parameter der Steuerung (Sondenwerte, Fensterkontakt-Status, Alarme). Drücken Sie unter Benutzung des "OFF"-Befehls die "+" und "-" Tasten für 3 Sekunden gleichzeitig. Wählen Sie den gewünschten Parameter durch Betätigung der Taste "+" oder "-" und bestätigen Sie mit der "M" Taste. Sobald Der Parameter ausgewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Um das Menu zu verlassen, drücken Sie die "M" - Taste länger als 5 Sekunden.	Este menú permite la verificación de algunos parámetros de control (valores de la sonda, estado de ventanas de contacto, todas las alarmas). Pulse los botones "+" y "-" simultáneamente durante 3 segundos, usando el comando "OFF". Seleccione el parámetro deseado, pulse el botón "+" o "-" y confirme usando el botón "M". Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla. Para salir del menú, pulse el botón "M" durante más de 5 segundos.	In dit menu kunt u een aantal parameters van de controle (waarden meter, venster met staat contact, alarmen) controleren. Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op "+" en "-" met de "OFF" bediening. Kies de gewenste parameter, druk op "+" of "-" en bevestig met de knop "M". De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft. Sluit het menu af door meer dan 5 seconden lang de knop "M" ingedrukt te houden.

FUNKTION FUNCIÓN FUNCTIE	BESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN / BESCHRIJVING	ZUSTÄNDE / ESTADOS / STATEN	
P1	Anzeige Wert Luftfühler T1 <i>Visualización del valor del sensor de aire T1</i> Weergave waarde luchtmetr T1	diS = Fühler nicht angeschlossen = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten	
P2	Anzeige Wert T2-Fühler <i>Visualización del valor del sensor T2</i> Weergave waarde meter T2	diS = Fühler nicht angeschlossen = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten	
P3	Anzeige minimaler Wert des T3-Fühlers <i>Visualización del valor del sensor de mínimo T3</i> Weergave waarde minimum meter T3	diS = Fühler nicht angeschlossen = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten	
FF1	Anzeige des Zustandes des Fensterkontakts <i>Ver estado de contacto de la ventana</i> Toon de status van het contactvenster	C = Geschlossen = Cerrado = Gesloten	O = Geöffnet = Abierto = Open
ALL	Anzeige eventuell vorhandener Alarme <i>Visualización de posibles alarmas existentes</i> Weergave eventuele alarmen	--- = Kein Alarm = Ninguna alarma = Geen alarm	AL1 = T1-Fühler beschädigt = Sensor T1 averiado = Meter T1 defect
		AL2 = T2-Fühler beschädigt = Sensor T2 averiado = Meter T2 defect	AL3 = T3-Fühler beschädigt = Sensor T3 averiado = Meter T3 defect
		AL4 = Dip Master-Konfiguration falsch = Configuración dip Master errónea = Verkeerde configuratie dip Master	
		AL5 = Dip T-MB-Konfiguration falsch = Configuración dip T-MB errónea = Verkeerde configuratie dip T-MB	
		AL6 = RS485 Übertragung defekt (Master/Slave) = Trasmisión RS485 averiada (Master/Slave) = Storing transmissie RS485 (Master/Slave)	
		AL7 = TTL-Übertragung defekt (T-MB/Slave) = Trasmisión TTL averiada (T-MB/Slave) = Storing transmissie TTL (T-MB/Slave)	
Usc1	Anzeige des Werts der vom Master zum Inverter gesendeten Spannung <i>Visualización del valor de tensión enviado al inversor desde el master</i> Weergave van de spanningswaarde die door de master naar de inverter gezonden is		

FUNZIONI PER IL FACTORY



Questo menù consente di modificare i parametri di funzionamento del termostato, del motore elettronico, della versione +/- 3 e di altri vari parametri (ciclo pompa, RESET).

Con il comando in **"OFF"** premere i tasti **M** e **Fan** contemporaneamente per 3 secondi.

Scegliere il parametro da modificare premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Una volta selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore. Il valore potrà essere modificato attraverso i tasti "+" o "-".

Premendo una sola volta il tasto "M" si torna alla scelta di parametri; per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

PARAMETRI TERMOSTATO

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
OFS	Variazione offset sonda NTC termostato	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Punto centrale zona morta	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Campo di impostazione zona morta	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Isteresi dei relè	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETRI TERMOSTATO

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
dS	Range di variazione del set con T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARAMETRI Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T2-1	Cambio stato da ventilazione a raffrescamento	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETRI Sonda T3, Sonda di minima TME

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T3-1	Ventilatore ON in riscaldamento	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilatore ON in raffrescamento	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Isteresi sonda T3	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETRI Ciclo Antistratificazione

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
t1ds	Scompensazione sonda aria T1 ciclo invernale (solo per Cassette)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Tempo di OFF del ventilatore	$5 \div 13 \text{ min.}$	10 min.
F-t2	Tempo di ON di RL2	$30 \div 120 \text{ sec.}$	40 sec.
F-t3	Tempo di post ventilazione	$5 \div 240 \text{ sec.}$	60 sec.

PARAMETRI TERMOSTATO

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Slu1	Tensione min. velocità	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Tensione med. velocità	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Tensione max. velocità	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Tensione min. velocità per fan auto inverno	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Tensione max. velocità per fan auto inverno	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Tensione min. velocità per fan auto estate	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Tensione max. velocità per fan auto estate	$5 \div 10$	10 V
PFC	Banda proporzionale in raffrescamento	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Banda proporzionale in riscaldamento	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

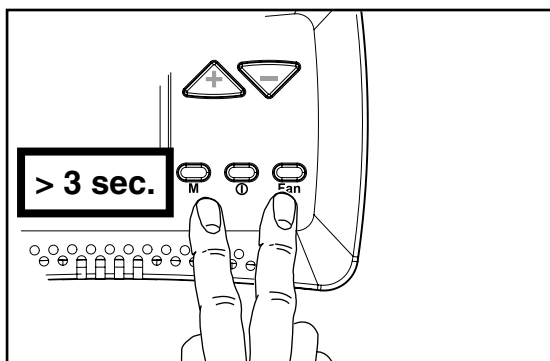
PARAMETRI Timer Pompa

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Pt1	Tempo di ritardo intervento pompa	$0 \div 300 \text{ sec.}$	150 sec.
Pt2	Tempo di OFF in Estate	$30 \div 90 \text{ min.}$	60 min.
Pt3	Tempo di ON in Estate	$0 \div 5 \text{ min.}$	3 min.

ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	OPERAZIONE
rE-t	Reset generale e ripristino valori di Default	Confermare con i tasti O/I e Fan

FEATURES FOR FACTORY



This menu allows modifying the operation parameters of the thermostat, electronic motor, of the +/- 3 version and many other parameters (pump cycle, RESET).

With the control set on "OFF", press the **M** and **Fan** buttons simultaneously for 3 seconds.

Select the desired parameter to be modified, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed. The value can be modified using button "+" or "-".

Press the "M" button once to turn back to the parameter selection; to exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

THERMOSTAT PARAMETERS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC probe offset variation	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Dead area central point	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Dead area setting field	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relay hysteresis	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

THERMOSTAT PARAMETERS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
dS	Set variation range with T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Fan ON in cooling mode	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	T3 probe hysteresis	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETERS of the Stratification Cycle

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
t1ds	Decompensation air probe T1 winter cycle (only for Cassette)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Fan OFF time	$5 \div 13 \text{ min.}$	10 min.
F-t2	RL2 ON time	$30 \div 120 \text{ sec.}$	40 sec.
F-t3	Post ventilation time	$5 \div 240 \text{ sec.}$	60 sec.

THERMOSTAT PARAMETERS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Speed medium voltage	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Speed max. voltage	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	$5 \div 10$	10 V
PFC	Cooling proportional band	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Heating proportional band	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

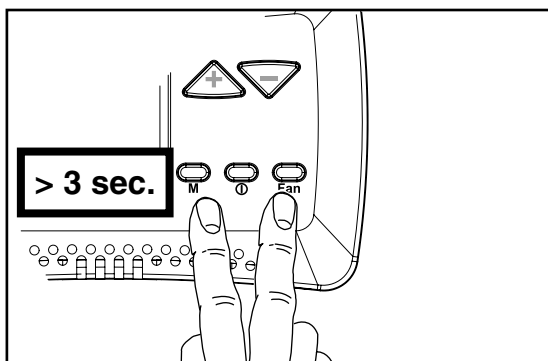
PARAMETERS of the Pump Timer

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Pt1	Pump intervention delay time	$0 \div 300 \text{ sec.}$	150 sec.
Pt2	OFF time during Summer	$30 \div 90 \text{ min.}$	60 min.
Pt3	ON time during Summer	$0 \div 5 \text{ min.}$	3 min.

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
rE-t	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons

CARACTÉRISTIQUES POUR L'USINE



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique, de la version +/- 3 et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur "OFF", appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes.

Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

PARAMETRES DU THERMOSTAT

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
OFS	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Point central de zone morte	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Champ de réglage de la zone morte	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Hystérésis de relais	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARAMETRES DU THERMOSTAT

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
dS	Réglage de gamme de variation avec T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T2-1	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Changement d'état de la ventilation au chauffage	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETRES de la sonde T3, sonde de temperature minimumTME

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T3-1	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Hystérésis de sonde T3	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETRES du cycle de stratification

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
t1ds	Décompensation de la sonde d'air T1 du cycle d'hiver (uniquement pour Cassette)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Temps ventilateur ARRÊT	$5 \div 13 \text{ min.}$	10 min.
F-t2	Temps RL2 MARCHE	$30 \div 120 \text{ sec.}$	40 sec.
F-t3	Temps post ventilation	$5 \div 240 \text{ sec.}$	60 sec.

PARAMETRES DU THERMOSTAT

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Slu1	Tension min. vitesse	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Tension moyenne vitesse	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Tension max. vitesse	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	$5 \div 10$	10 V
PFC	Bande proportionnelle de refroidissement	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Bande proportionnelle chauffage	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

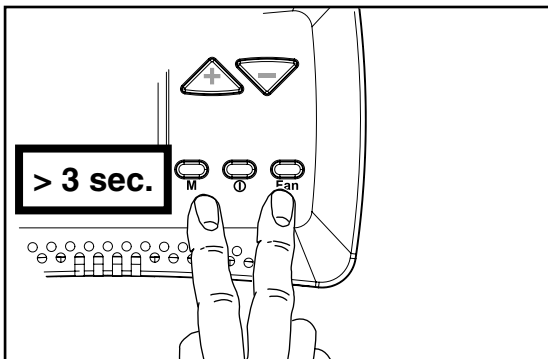
PARAMETRES of the Pump Timer

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Pt1	Temps de délai d'intervention de la pompe	$0 \div 300 \text{ sec.}$	150 sec.
Pt2	Temps ARRÊT au cours de l'été	$30 \div 90 \text{ min.}$	60 min.
Pt3	Temps MARCHE au cours de l'été	$0 \div 5 \text{ min.}$	3 min.

AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
rE-t	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur

MERKMALE FÜR DAS WERK



Dieses Menü gestattet die Veränderung der Betriebsparameter des Thermostats, des elektronischen Motorsteuerung, der +/- 3 Version und viele weitere Parameter (Pumpzyklus, RESET).

Mit der Steuerung auf "OFF" die **M**- und **Fan**-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden drücken.

Wählen Sie durch Betätigung der "+" oder "-" Taste die zu verändernden Parameter und bestätigen Sie mit der "M"-Taste.

Sobald der Parameter angewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Der Wert kann durch Betätigung der "+" oder "-" -Taste verändert werden.

Für die Rückkehr zur Parameterauswahl ist die "M" – Taste einmal zu betätigen. Zum Verlassen des Menüs ist dieselbe für länger als 5 Sekunden zu drücken.

THERMOSTAT PARAMETER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC-Fühler Offset Variation	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Zentraler Punkt des toten Bereichs	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Toter Bereich des Einstellungsfelds	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relais Hysterese	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

THERMOSTAT PARAMETER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
dS	Variationsbreite setzen mit T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS des T2-Fühlers, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T2-1	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETER des T3-Fühlers, Mindesttemperaturfühler TME

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T3-1	Lüfter ON im Heizbetrieb	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Lüfter ON im Kühlbetrieb	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	T3 Fühler-Hysterese	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETER des Schichtungszyklus

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
t1ds	Dekompensation Luftfühler T1 Winterzyklus (nur für Kassette)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Lüfter OFF Zeit	$5 \div 13 \text{ Min.}$	10 Min.
F-t2	RL2 ON Zeit	$30 \div 120 \text{ Sek.}$	40 Sek.
F-t3	Nachbelüftungszeit	$5 \div 240 \text{ Sek.}$	60 Sek.

THERMOSTAT-PARAMETER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Slu1	Geschwindigkeit min. Spannung	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Geschwindigkeit Mittelspannung	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Geschwindigkeit max. Spannung	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	$5 \div 10$	10 V
PFC	Kühl-Proportionalband	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Heiz-Proportionalband	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

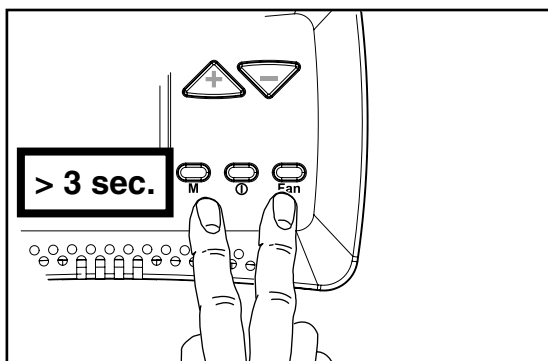
PARAMETER des Pumpenzeitschalters

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Pt1	Verzögerungszeit Pumpeneinsatz	$0 \div 300 \text{ Sek.}$	150 Sek.
Pt2	OFF Zeit im Sommer	$30 \div 90 \text{ Min.}$	60 Min.
Pt3	ON Zeit im Sommer	$0 \div 5 \text{ Min.}$	3 Min.

WEITERE FUNKTIONEN

FUNKTION	BESCHREIBUNG	VERFAHREN
rE-t	Allgemeine Rücksetzung und Wiederherstellung von Standardwerten	Bestätigung mit O/I und Lüfter-Tasten

CARACTERÍSTICAS DE FÁBRICA



Este menú permite modificar los parámetros de funcionamiento del termostato, electrónico del motor, de + / - 3 versiones y muchos otros parámetros (ciclo de bomba, RESET).

Con el control en la posición "OFF", presione el botón **M** y **Fan** simultáneamente durante 3 segundos.

Seleccionar el parámetro a modificar, presionar el botón "+" o "-" y confirmar con el botón "M".

Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla.

El valor puede ser modificado usando el botón "+" o "-".

Pulse el botón "M" una vez para volver a la selección de parámetros; para salir del menú, pulse el botón "M" durante más de 5 segundos.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO

Función	Descripción	Rango	Por defecto
OFS	Termostato sonda NTC para compensar la variación	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Zona muerta punto central	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Zona muerta configuración de campo	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Histéresis del relé	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO

Función	Descripción	Rango	Por defecto
dS	Establecer rango de variación T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARÁMETROS de la Sonda T2, CHANGE-OVER

Función	Descripción	Rango	Por defecto
T2-1	Cambio de estado de la ventilación de enfriamiento	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Cambio de estado de ventilación de la calefacción	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARÁMETROS de la Sonda T3, sonda de mínima TME

Función	Descripción	Rango	Por defecto
T3-1	Ventilador en el modo de calefacción	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilador en el modo de enfriamiento	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Histéresis de la sonda T3	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARÁMETROS del Ciclo de Estratificación

Función	Descripción	Rango	Por defecto
t1ds	Descompensación de la sonda de aire T1 ciclo de invierno (sólo para Cajas)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Fan OFF tiempo	$5 \div 13 \text{ min.}$	10 min.
F-t2	RL2 ON tiempo	$30 \div 120 \text{ seg.}$	40 seg.
F-t3	Tiempo de post-ventilación	$5 \div 240 \text{ seg.}$	60 seg.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO

Función	Descripción	Rango	Por defecto
Slu1	Velocidad mín. tensión	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Velocidad media tensión	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Velocidad máx. tensión	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Velocidad mín. tensión para el ventilador de invierno automático	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Velocidad máx. tensión para el ventilador de invierno automático	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Velocidad mín. tensión para el ventilador de verano automático	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Velocidad máx. tensión para el ventilador de verano automático	$5 \div 10$	10 V
PFC	Banda proporcional de enfriamiento	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Banda proporcional de calefacción	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

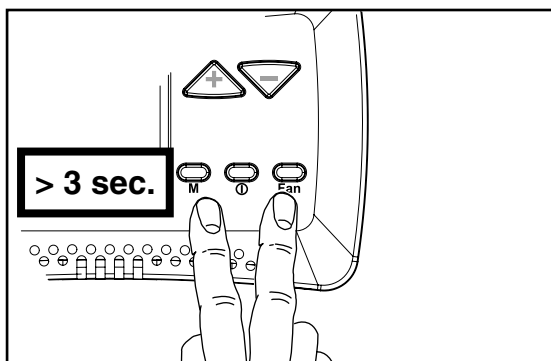
PARÁMETROS del temporizador de la bomba

Función	Descripción	Rango	Por defecto
Pt1	Intervención de la bomba de tiempo de retardo	$0 \div 300 \text{ seg.}$	150 seg.
Pt2	OFF tiempo durante el Verano	$30 \div 90 \text{ min.}$	60 min.
Pt3	ON tiempo durante el Verano	$0 \div 5 \text{ min.}$	3 min.

OTRAS FUNCIONES

Función	Descripción	Operación
rE-t	Reajuste general y restauración de los valores por defecto	Confirmación con 0 / 1 y los botones del ventilador

FABRIEKSFUNCTIES



In dit menu kunt u de functioneringsparameters van de thermostaat, de elektromotor, de +/- 3 versie en verschillende andere parameters (pompcyclus, RESET) wijzigen.

Druk met de bediening op "OFF" tegelijkertijd 3 seconden lang op de knoppen **M** de **Ventilator**.

Kies de gewenste parameter, druk op "+" of "-" en bevestig met de knop "M".

De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft. U kunt de waarde wijzigen met de knop "+" of "-".

Druk eenmaal op de knop "M" om naar de keuze van de parameters terug te keren. Sluit het menu af door de knop "M" meer dan 5 seconden lang ingedrukt te houden.

THERMSTAAT PARAMETERS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
OFS	Thermostaat NTC meter offset wijzigen	$\pm 3^{\circ}\text{C}$	0°C
dEds	Dode zone centraal punt	$18 \div 30^{\circ}\text{C}$	22°C
dEdr	Dode zone instellingsveld	$1 \div 6^{\circ}\text{C}$	2°C
IrL	Relais hysteresis	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$0,7^{\circ}\text{C}$

THERMSTAAT PARAMETERS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
dS	Bereik variatie instelling met T-MB	$\pm 9^{\circ}\text{C}$	$\pm 3^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS meter T2 OMSCHAKELING

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T2-1	Wijziging staat van ventilatie naar koelen	$15 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
T2-2	Wijziging status van ventilatie naar verwarming	$25 \div 35^{\circ}\text{C}$	$> 32^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS meter T3. Uitschakelthermostaat TME

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T3-1	Ventilator ON op verwarming	$> 30 \div 40^{\circ}\text{C}$	$> 36^{\circ}\text{C}$
T3-2	Ventilator ON op koeling	$< 10 \div 25^{\circ}\text{C}$	$< 22^{\circ}\text{C}$
I-T3	Hysteresis meter T3	$2 \div 6^{\circ}\text{C}$	4°C

PARAMETERS Stratificatie Cyclus

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
t1ds	Decompensatie luchtmet T1 wintercyclus (uitsluitend voor Cassette)	$0,5 \div 2,0^{\circ}\text{C}$	$1,5^{\circ}\text{C}$
F-t1	Ventilator OFF tijd	$5 \div 13$ min.	10 min.
F-t2	RL2 ON tijd	$30 \div 120$ sec.	40 sec.
F-t3	Tijd post-ventilatie	$5 \div 240$ sec.	60 sec.

THERMSTAAT PARAMETERS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Slu1	Snelheid min spanning	$1 \div 6$	1 V
SCu2	Snelheid medium spanning	$3 \div 8$	5 V
SHu3	Snelheid max spanning	$6 \div 10$	10 V
LLSI	Snelheid min spanning voor winter auto ventilator	$1 \div 6$	1 V
HLSI	Snelheid max spanning voor winter auto ventilator	$5 \div 10$	10 V
LLSE	Snelheid min spanning voor zomer auto ventilator	$1 \div 6$	1 V
HLSE	Snelheid max spanning voor zomer auto ventilator	$5 \div 10$	10 V
PFC	Proportioneel koelen band	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$
PFH	Proportioneel verwarmen band	$2,0 \div 6,0$	$3,5^{\circ}\text{C}$

PARAMETERS Pump Timer

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Pt1	Vertraging ingreep pomp	$0 \div 300$ sec.	150 sec.
Pt2	Tijd OFF in Zomer	$30 \div 90$ min.	60 min.
Pt3	Tijd ON in Zomer	$0 \div 5$ min.	3 min.

OVERIGE FUNCTIES

FUNCTIE	BESCHRIJVING	FUNCTIONERING
rE-t	Algemene reset en herstel van de default waarden	Bevestiging met de knoppen O/I en Ventilator

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal grey lines across its entire surface, typical of notebook or composition paper. There are no margins, text, or other markings present.

